



Zukunft

Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland – Deutsch und Russisch

2 Unheil

Der Syrien-Konflikt bedroht Israel und den Westen

4 Essen

Jüdische Restaurants erleben in Deutschland eine Renaissance

8 Tiefgründig

Wiener Ausstellung beleuchtet jüdischen Humor

Gewählt

Bei ihrer Tagung in Budapest wählte die Vollversammlung des Jüdischen Weltkongresses den Präsidenten des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Dieter Graumann, zum Vizepräsidenten des WJC. Im Anschluss an die Wahl erklärte Dr. Graumann, er freue sich über die Wahl und sei sich der mit seiner neuen Position einhergehenden Verantwortung sehr bewusst.

„Die weltweite Vernetzung und Zusammenarbeit ist für uns Juden besonders wichtig“, erklärte der neue WJC-Vizepräsident. „Der Zusammenhalt über Landesgrenzen hinweg ist eine Jahrtausende alte jüdische Tradition. Das zeigt sich auch gerade daran, dass das WJC mit seiner Vollversammlung in Ungarn tagt. In dem Land breitet sich gerade eine aggressive antisemitische Stimmung aus, ausgehend von einer durch und durch faschistischen Partei, die zurzeit die drittstärkste Macht im Lande ist. Doch wir lassen uns keineswegs einschüchtern und stehen ganz klar und geschlossen an der Seite der ungarischen Juden. Wir setzen hier ein starkes Zeichen gegen Antisemitismus und Intoleranz.“

Dr. Graumann betonte, als WJC-Vizepräsident wolle er den internationalen Austausch erheblich verstärken. Zugleich wertete er seine Wahl als „deutliches Zeichen des Respekts für die gesamte jüdische Gemeinschaft in Deutschland, die inzwischen in der ganzen jüdischen Welt geachtet wird“.

Die Vollversammlung bestätigte in Budapest den WJC-Präsidenten Ronald S. Lauder in seinem Amt, das er seit 2007 bekleidet. zu

Избрание

На пленарной ассамблее Всемирного еврейского конгресса (ВЕК) в Будапеште президент Центрального совета евреев в Германии д-р Дитер Грауман был избран вице-президентом ВЕК. Д-р Грауман выразил радость по поводу итогов голосования, заявив, что хорошо осознаёт, какую ответственность возлагает на него новый пост.

«Налаживание связей и сотрудничества между евреями во всём мире очень важно для нас», – заявил новый вице-президент ВЕК. – Сплочённость вне зависимости от границ – это многотысячелетняя еврейская традиция. Это подтверждает и то обстоятельство, что ассамблея ВЕК проводится в Венгрии, где в настоящее время наблюдается рост агрессивных антисемитских настроений, исходящих от явно фашистской партии, которая сегодня является третьей по численности политической силой в стране. Но мы ни в коем случае не дадим себя запугать. Мы решительно и сплочённо выражаем солидарность с венгерскими евреями и отчётливо демонстрируем свою решимость бороться с антисемитизмом и нетерпимостью». Д-р Грауман подчеркнул, что в качестве вице-президента ВЕК собирается существенно расширить международный диалог. В то же время он расценил своё избрание как «отчётливое проявление признания по отношению к еврейскому сообществу в Германии, которое сегодня пользуется уважением всего еврейского мира». Пленарная ассамблея вновь избрала Рональда С. Лаудера на пост президента ВЕК, который он занимает с 2007 года zu

Signal der Solidarität

In Budapest fand die 14. Vollversammlung des Jüdischen Weltkongresses statt



Zeichen setzen: Der WJC tagte in Budapest. Im Bild: Bundesaußenminister Dr. Guido Westerwelle, Zentralratspräsident Dr. Dieter Graumann, WJC-Präsident Ronald S. Lauder (am Rednerpult) | Fotos: M. Fejer

Die Vollversammlung des Jüdischen Weltkongresses (WJC) ist immer ein wichtiges Ereignis. Hier werden richtungsweisende Beschlüsse für die Arbeit der Organisation gefasst, die jüdische Interessen weltweit vertritt. Bei der Vollversammlung findet auch die Wahl für die Führungspositionen statt. Bei der alle vier Jahre stattfindenden Vollversammlung setzt der Jüdische Weltkongress im Einklang mit seinem Selbstverständnis als „der diplomatische Arm des jüdischen Volkes“ aber auch klare politische Zeichen, die weit über das Organisatorische hinausgehen. Auch deshalb findet das

Ereignis weit über die jüdische Welt hinaus Beachtung, wobei prominente internationale Politiker als Gastredner auftreten.

Bei der Anfang Mai abgehaltenen vierzehnten WJC-Vollversammlung, bei der das Erstarren rechtsradikaler Parteien und der Antisemitismus in einer Reihe europäischer Länder ein Schwerpunktthema bildete, war das Medienecho auch wegen des Tagungsorts – Budapest – besonders groß. Mit seiner Entscheidung für die ungarische Hauptstadt wollte der WJC seine Solidarität mit der in den letzten Jahren zunehmend unter antisemitischen Anfeindungen leidenden

jüdischen Gemeinschaft Ungarns bekunden – ganz im Sinne des talmudischen Grundsatzes „Kol Israel arewim se le-se“ (alle Juden sind füreinander verantwortlich), der die moralische Grundlage der Arbeit des WJC darstellt.

Vor dem Hintergrund des sich in Ungarn breitmachenden Antisemitismus wurde mit besonderem Interesse die Rede des ungarischen Ministerpräsidenten Viktor Orban vor der WJC-Vollversammlung erwartet. Der Präsident des WJC, Ronald Lauder, forderte den Regierungschef auf, sich an die Spitze des Kampfes gegen die Judenfeindschaft in seinem Land zu stellen. „Für

die ungarischen Juden ist es erforderlich, dass Sie zielstrebig und entschlossen die Führungsrolle übernehmen“, erklärte Lauder an Orbans Adresse. Lauder brachte seine besondere Sorge über die rechtsextremistische Jobbik-Partei zum Ausdruck, die bei den letzten Parlamentswahlen 17 Prozent der Stimmen gewinnen konnte.

Seinerseits erklärte Orban, seine Regierung sei entschlossen, dem Antisemitismus die Stirn zu bieten. „Wir Ungarn“, so der Ministerpräsident, „sind nicht und werden nicht untätig sein.“ Orban erklärte, Antisemitismus sei

Fortsetzung Seite 2

Знак солидарности

В Будапеште прошла 14-я пленарная ассамблея Всемирного еврейского конгресса

Пленарная ассамблея Всемирного еврейского конгресса (ВЕК) – это всегда важное событие. На ней принимаются решения, определяющие направление работы этой организации, которая представляет еврейские интересы во всём мире. На ассамблее, которая проводится каждые четыре года, избирается также руководство ВЕК. Помимо этого, ассамблея ВЕК, считающего себя «дипломатическим представительством еврейского народа», посылает чёткие политические сигналы, далеко выходящие за рамки организационных вопросов. В том числе и поэтому это событие вызывает большой интерес не только в еврейском мире, но и далеко за его пределами. Об этом свидетельствует и то, что на ассамблеях ВЕК выступают известные политики из разных стран.

Состоявшаяся в начале мая 14-я пленарная ассамблея ВЕК, одной из главных тем которой было усиление праворадикальных партий и антисемитизма в ряде европейских стран, вызвала особенно большой резонанс в СМИ, в том числе и из-за того, что

Президент Всемирного еврейского конгресса Рональд Лаудер призвал главу правительства Венгрии возглавить борьбу с юдофобией в своей стране.

местом её проведения был выбран Будапешт. Своим решением в пользу венгерской столицы ВЕК хотел продемонстрировать солидарность с еврейским сообществом Венгрии, которое в последние годы всё больше страдает от проявлений антисемитизма. Тем самым ВЕК последовал талмудическому принципу «коль Израэль аревим зе ле-зе» («все евреи в ответе друг за друга»), который является моральным фундаментом деятельности этой организации.

Учитывая рост антисемитских настроений в Венгрии, делегаты ассамблеи ВЕК с особым интересом ожидали выступления венгерского премьер-министра Виктора Орбана. Президент ВЕК Рональд Лаудер призвал главу правительства Венгрии возглавить борьбу с юдофобией в своей стране. «Для венгерских евреев важно, чтобы вы целенаправленно и решительно переняли ведущую роль в этом вопросе», – заявил он, обращаясь к Орбану. Лаудер выразил особую озабоченность по поводу праворадикальной партии «Йоббик», которая на последних парла-

ментских выборах получила 17 процентов голосов.

В свою очередь Орбан заявил о решимости своего правительства бороться с антисемитизмом. «Мы, венгры, не сидели и не будем сидеть сложа руки», – сказал премьер-министр. Он заявил, что антисемитизм неприемлем, однако заметил, что в других странах евреям угрожает большая опасность, чем в Венгрии. По его мнению, усиление антисемитизма в Европе связано в том числе с экономическим кризисом. Речь Орбана не вызвала единодушного одобрения делегатов. С одной стороны, ВЕК приветствовал заявление Орбана о неприемлемости антисемитизма, с другой стороны, он выразил сожаление по поводу того, что глава венгерского правительства не коснулся подлинной проблемы: угрозы, исходящей от партии «Йоббик» и антисемитов в целом. ВЕК заявил, что и впредь будет призывать все демократические силы в Венгрии и других странах к борьбе с экстремизмом,

Продолжение на стр. 2

Fortsetzung von Seite 1

inakzeptabel, merkte aber auch an, in anderen Ländern befänden sich Juden in größerer Gefahr als in Ungarn. Zudem meinte er, die Erstarkung des Antisemitismus in Europa hänge auch

In seiner Rede vor der Vollversammlung erklärte Bundesaußenminister Guido Westerwelle, Antisemitismus habe keinen Platz, weder in Berlin noch in Budapest, weder in Europa noch anderswo in der Welt.

mit der Wirtschaftskrise des Kontinents zusammen. Orbans Rede löste bei den Delegierten keine ungeteilte Zustimmung aus. Die Organisation begrüßte zwar Orbans Absage an den Antisemitismus, bedauerte aber, dass der ungarische Ministerpräsident sich nicht mit dem wahren Problem, nämlich der von der Jobbik-Partei und von Antisemiten allgemein ausgehenden Bedrohung auseinandergesetzt habe. Der WJC werde auch künftig alle demokratischen Kräfte in Ungarn wie auch anderswo zum Kampf gegen Extremismus, Antisemitismus und Hass auffordern.

In seiner Rede vor der Vollversammlung erklärte Bundesaußenminister Guido Westerwelle, Antisemitismus habe keinen Platz, weder in Berlin noch in Budapest, weder in Europa noch anderswo in der Welt. Dem Antisemitismus müsse auch dann entgegengetreten werden, wenn er in subtiler Form einherkomme. Beim Kampf gegen Antisemitismus gehe es auch um den Schutz der Demokratie, der persönlichen Freiheit, der Menschenrechte und der Menschenwürde.

Die Vollversammlung beriet auch über die Freiheit der Religionsausübung und über die Situation im Nahen Osten. Ferner forderten die Delegierten in einer Resolution europäische Regierungen auf, Verbote neonazistischer Gruppen dringend in Erwägung zu ziehen.

начало на стр. 1

антисемитизмом и ненавистью.

Выступая перед делегатами ассамблеи ВЕК, министр иностранных дел ФРГ Гидо Вестервелле заявил, что антисемитизму нет места ни в Берлине, ни в Будапеште, ни в любом другом месте Европы или мира. Он также указал на необходимость борьбы с завуалированными проявлениями антисемитизма. Вестервелле подчеркнул, что борьба с антисемитизмом ведётся и во имя защиты демократии, свободы личности, прав человека и человеческого достоинства.

Министр иностранных дел ФРГ Гидо Вестервелле заявил, что антисемитизму нет места ни в Берлине, ни в Будапеште, ни в любом другом месте Европы или мира.

Пленарная ассамблея обсудила также ситуацию со свободой вероисповедания и положение дел на Ближнем Востоке. Кроме того, делегаты приняли резолюцию, в которой призывают правительства европейских стран срочно рассмотреть возможность запрета неонацистских группировок.

Unheil vom Norden

Der Syrien-Konflikt bedroht nicht nur Israel, sondern birgt auch schwerwiegende Gefahren für die Weltpolitik

Мi-Tzafon tipatach ha-Ra'a – Vom Norden her wird das Unheil losbrechen – weissagte vor mehr als 2600 Jahren der Prophet Jeremia (1:14). Dieser Tage ist Jeremias Warnung für Israel hochaktuell, um nicht zu sagen: brandaktuell. Allerdings nicht nur für Israel, sondern auch für den Westen.

Grund dafür ist der Konflikt in Israels nördlichem Nachbarland Syrien. Der dort geführte Kampf hat bisher nicht nur schätzungsweise 70.000 Menschenleben gefordert, Millionen syrischer Bürger in die Flucht getrieben und verheerende materielle Schäden angerichtet. Vielmehr ist er längst zu einem grenzübergreifenden Kräftenmessern mit mehreren, widerstreitenden Interessen verfolgenden Teilnehmern ausgeartet.

Wirklich klar scheint dabei nur eines zu sein: Der im Westen ursprünglich gehegte Traum von einem liberalen, toleranten und demokratischen Syrien bleibt eine Illusion. Der Kampf wird zwischen dem Regime von Präsident Baschar al-Assad, der vor keiner Brutalität zurückschreckt, und einer von islamistischen Strömungen beherrschten Militärallianz geführt. Diese Kontrahenten – und ihre ausländischen Förderer – werden den Ausgang des Konflikts aller Voraussicht nach unter sich ausmachen.

Eine vollständige Ablösung Assads durch die Rebellen gilt gegenwärtig als wenig wahrscheinlich. Assad wird von zwei Verbündeten unterstützt, die an ihm um fast jeden Preis festhalten wollen: dem Iran und Russland. Der Iran hat nicht nur ein 50.000 Mann starkes eigenes Expeditionskorps nach Syrien entsandt, sondern auch einen großen Teil der Kämpfer der libanesischen Hisbollah dorthin abkommandiert, wo sie Seite an Seite mit Assads Truppen kämpfen. So etwas tut man selbst für gute Freunde nur im Notfall. Moskau liefert seinerseits Assad Waffen, gewährt ihm einen diplomatischen Schutzschild und bewahrt ihn vor internationalen Sanktionen.

Solche Unterstützung stärkt nicht nur die Kampffähigkeit, sondern auch den Kampfwillen des Damaszener Regimes. Zudem werden die Rebellen zwar von islamisch-sunnitischen Staaten wie



Brandgefährlich: Syrischer Oppositionskämpfer beobachtet den Kriegsschauplatz | Foto: dpa

Der Kampf ist längst zu einem grenzübergreifenden Kräftenmessern mit mehreren, widerstreitenden Interessen verfolgenden Teilnehmern ausgeartet.

Saudi-Arabien, Katar und Türkei unterstützt, doch ist der Westen in seinem Umgang mit der Anti-Assad-Allianz inzwischen vorsichtiger geworden. Schließlich ist heute offenkundig, dass sich ein Teil der Rebellen identifiziert. Zudem sind die Oppositionskräfte in ihrem Hass auf Assad zwar geeint, sonst aber gespalten. Das schränkt ihre Fähigkeit zur Übernahme der Regierungsgewalt erheblich ein.

Auf der anderen Seite kann aber auch Assad kaum auf einen militärischen Sieg hoffen. Daher wird inzwischen eine geographische Teilung Syriens als durchaus möglich gehandelt. Nach diesem Szenario entstünde im Westen des Landes ein von der alawitischen Minderheit – ihr gehört auch Assad an – beherrschter De-facto-Staat. Dieser bliebe mit Russland, dem Iran und der Hisbollah verbündet und würde die Alawiten vor einem von diesen befürchteten Genozid retten. Dank der Küstenlage

eines solchen Alawiten-Gebiets könnte sich Russland den militärischen Zugang zum Mittelmeer sichern. Angeblich trifft Assads Regime bereits Vorkehrungen für die Schaffung eines solchen Gemeinwesens. In anderen Landesteilen könnte dann umso eher ein sunnitische, aller Voraussicht nach radikal-islamistisches Machtgebiet entstehen. Damit würde nach dem Libanon und dem Irak ein weiteres arabisches Land dem Chaos anheimfallen.

Dieses Chaos wäre ein fruchtbarer Nährboden für unzählige religiöse und ethnische Konflikte. Terrororganisationen verschiedener Provenienz böte sich zudem die Möglichkeit, ihre Präsenz auszubauen. Die daraus resultierenden Konflikte könnten schnell zu Angriffen auf Israel führen und auch westliche Interessen bedrohen. Daher ist es verständlich, dass die Entwicklung in Syrien in Jerusalem, aber auch in westlichen Hauptstädten mit zunehmender Sorge beobachtet wird. wst

Беда с севера

Конфликт в Сирии не только угрожает Израилю, но и представляет собой серьёзную опасность для мирового сообщества

«Ми-цафон типатах ха-раа» («С севера беда нахлынет»), – предсказал более 2600 лет назад пророк Иеремия (Иер 1:14). В настоящее время предостережение Иеремии в высшей степени актуально для Израиля, причём не только для него, но и для стран Запада.

Причиной тому является конфликт в расположенной к северу от Израиля Сирии. На сегодняшний день этот конфликт унёс приблизительно 70000 человеческих жизней, превратил миллионы сирийцев в беженцев и нанёс гигантский материальный ущерб. Более того, он давно перерос в международное противостояние, многочисленные участники которого зачастую преследуют противоположные интересы.

Пока что ясно только одно: первоначальная мечта Запада о либеральной, толерантной и демократической Сирии остаётся иллюзией. Борьба в этой стране ведётся между режимом президента Башара аль-Асада, действующего с крайней жестокостью, и военным альянсом, состоящим большей частью из разных исламистских группировок. Скорее всего, именно эти силы, а также их иностранные спонсоры, будут определять исход конфликта.

В настоящее время представляется маловероятным, что по-

встанцам удастся свергнуть Асада. Дело в том, что у него есть два союзника, которые практически любой ценой хотят оставить его у власти: Иран и Россия. Иран послал в Сирию не только собственный экспедиционный корпус, но и значительную часть боевиков ливанской «Хизболлы», которые

Пока что ясно только одно: первоначальная мечта Запада о либеральной, толерантной и демократической Сирии остаётся иллюзией.

сражаются на стороне Асада. На такие шаги даже хорошие друзья идут только в самом крайнем случае. Москва, в свою очередь, поставляет Асаду оружие, оказывает ему мощную дипломатическую поддержку и защищает его от международных санкций.

Эта поддержка укрепляет не только боеспособность режима в Дамаске, но и его решимость продолжать борьбу. К тому же повстанцев хотя и поддерживают такие исламские суннитские государства, как Саудовская Аравия, Катар и Турция, однако сегодня Запад занимает более осторожную позицию в отношении антиасадовского альянса. Дело в том, что в настоящий момент уже очевидно, что часть повстанцев открыто идентифицирует себя с террористической организацией «Аль-Каида». Кроме того, оппозиция хотя и объединяет ненависть к Асаду, однако в остальном она разрознена. Это существенно ослабляет её способность перенять власть в стране.

С другой стороны, Асад также вряд ли может рассчитывать на победу в этом вооружённом конфликте. Поэтому в настоящее время весьма вероятной считается возможность географического разделения Сирии. Согласно этому сценарию, на западе страны де-факто возникнет государство,

управляемое алавитским меньшинством, к которому принадлежат и Асад. Это государство сохранит союзнические отношения с Россией, Ираном и «Хизболлой» и сможет предотвратить геноцид, которого опасаются алавиты. Благодаря тому, что контролируемая алавитами территория имеет выход к Средиземному морю, Россия, например, смогла бы обеспечить себе военное присутствие в этой акватории. Ходят слухи, что режим Асада уже готовится к созданию такого государственного образования. Если это произойдёт, то в других частях страны может возникнуть, скорее всего, суннитский, радикальный исламистский режим. Таким образом, после Ливана и Ирака ещё в одной арабской стране воцарился бы хаос.

Этот хаос создал бы благоприятную почву для возникновения бесчисленных религиозных и этнических конфликтов. Кроме того, террористические организации различных направлений получили бы возможность укрепить свои позиции. Всё это уже в скором времени могло бы привести к нападению на Израиль и создать угрозу интересам Запада. Поэтому неудивительно, что события в Сирии вызывают растущую обеспокоенность как в Иерусалиме, так и в Западных столицах. wst

AUS DEN GEMEINDEN



Feier: Einzug der Tora-Rolle in die Synagoge in Halle | Foto: ddp

HALLE: Die Jüdische Gemeinde zu Halle (Saale) feierte am 5. Mai den Einzug einer neuen Tora-Rolle. In Anwesenheit zahlreicher Gäste wurde die in Jerusalem geschriebene, 45 Zentimeter hohe Tora-Rolle durch die Eintragung des letzten Buchstabens vor Ort abgeschlossen. Die Rolle wird im Gottesdienst Verwendung finden. Zum Zeitpunkt der deutschen Wiedervereinigung zählte die Gemeinde nur noch zehn Mitglieder, doch ist sie im Zuge der Zuwanderung aus der Ex-UdSSR erheblich gewachsen und hat heute rund 630 Mitglieder, die nicht nur in Halle selbst, sondern auch in mehreren anderen Städten in Sachsen-Anhalt leben.

BAMBERG: Ende April hat die Gemeindeversammlung der Israelitischen Kultusgemeinde Bamberg einen neuen Vorstandsvorsitzenden und eine stellvertretende Vorsitzende gewählt. Zum Ersten Vorsitzenden wurde Martin Arieh Rudolph gewählt. Als Zweite Vorsitzende amtiert Assija Spivak.

OSNABRÜCK: Die Theatergruppe der Jüdischen Gemeinde Osnabrück „Chawejrim“ hat im Mai nach anderthalbjährigen Proben das Bühnendrama „Die Töchter des Milchmanns“ uraufgeführt. Das auf Russisch aufgeführte Stück beruht auf dem Buch von Scholem Alejchem „Tewje, der Milchmann“, wurde von Regisseurin Irina Brodskaja aber teilweise abgeändert. Dabei wurde das Schicksal von Tewjes Töchtern stärker in den Vordergrund gerückt.

DÜSSELDORF: Die Jüdische Gemeinde Düsseldorf hat die Absetzung einer Aufführung der Wagner-Oper „Tannhäuser“ durch die Düsseldorfer Rheinoper begrüßt. Die Aufführung war sofort nach der Premiere auf heftige Kritik gestoßen. Der Regisseur hatte die Handlung in eine Nazi-Umwelt versetzt und unter anderem die Ermordung von Menschen in einer Gaskammer nachgestellt. Der Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde, Dr. Oded Horowitz, erklärte, es bestehe die Gefahr, dass das Leid der Opfer durch eine inflationäre Verwendung von NS-Symbolik bagatellisiert werde.

UNION PROGRESSIVER JUDEN: Die Vorsitzende der Union Progressiver Juden in Deutschland, Sonja Guentner, wurde im Mai in den Vorstand der World Union for Progressive Judaism (WUPJ) gewählt. Die WUPJ ist die internationale Dachorganisation der liberalen Strömung des Judentums. Mit Sonja Guentners Wahl ist Deutschland erstmals im höchsten Gremium des Weltverbandes vertreten.

BUND TRADITIONELLER JUDEN: Der im vergangenen Jahr gegründete Bund traditioneller Juden in Deutschland (BTJ) ist seit kurzem im Internet zu finden. In ihrem Internetauftritt stellt die Organisation ihre Ziele und ihre Tätigkeit vor. Dem BTJ gehören gegenwärtig sechs Gemeinden an. BTJ-Vorsitzender ist der Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde Osnabrück, Michael Grünberg, www.btjd.de

НОВОСТИ ОБЩИН

ГАЛЛЕ: 5 мая в Еврейской общине Галле (Зале) состоялась торжественная церемония внесения нового свитка Торы. В присутствии многочисленных гостей в изготовленный в Иерусалиме свиток, высота которого составляет 45 сантиметров, была вписана последняя буква. Новый свиток Торы будет использоваться для богослужений. На момент воссоединения Германии община Галле насчитывала всего 10 членов, однако в результате иммиграции из бывшего СССР число членов общины существенно выросло и составляет сегодня около 630 человек, проживающих не только в самом Галле, но и во многих других городах Саксонии-Ангальта.

БАМБЕРГ: В конце апреля собрание Еврейской общины Бамберга избрало нового председателя правления общины и его заместителя. Первым председателем стал Мартин Арье Рудольф. Вторым председателем была избрана Ася Спивак.

ОСНАБРЮК: В мае театральная группа Еврейской общины Оснабрюка «Хавейрим» после полутора лет репетиций дала премьерный спектакль «Дочери молочника». Этот спектакль на русском языке поставлен по роману Шолом-Алейхема «Тевье-молочник». Однако режиссёр Ирина Бродская внесла в сюжет некоторые изменения. В её постановке судьбе дочерей Тевье уделяется большее внимание, чем в книге.

ДЮССЕЛЬДОРФ: Еврейская община Дюссельдорфа приветствовала решение дюссельдорфского театра «Немецкая опера на Рейне» снять с репертуара постановку оперы Рихарда Вагнера «Тангейзер», которая сразу же после премьеры вызвала резкую критику. Режиссёр перенёс действие оперы во времена нацизма и включил в постановку такие сцены, как, например, убийство людей в газовой камере. Председатель Еврейской общины Дюссельдорфа д-р Оедд Хоровиц заявил, что инфляционное использование нацистской символики умаляет масштабы страданий жертв нацизма.

СОЮЗ ПРОГРЕССИВНЫХ ЕВРЕЕВ: В мае председатель Союза прогрессивных евреев в Германии Соня Гюнтнер была избрана в состав правления Всемирного союза прогрессивного иудаизма (ВСПИ). ВСПИ является международной головной организацией либерального течения иудаизма. Соня Гюнтнер стала первым представителем Германии в этом высшем органе ВСПИ.

СОЮЗ ТРАДИЦИОННЫХ ЕВРЕЕВ: Созданный в прошлом году Союз традиционных евреев в Германии (СТЕ) недавно открыл свою страницу в Интернете, на которой представляет свои цели и деятельность. На данный момент в СТЕ входят шесть общин. Председателем СТЕ является председатель Еврейской общины Оснабрюка Михаэль Грюнберг (www.btjd.de).



Perspektiven: Dr. Dieter Graumann in Heidelberg | Foto: M. Schmidt

Innovativ und kreativ

Dr. Dieter Graumann sprach an der Hochschule für Jüdische Studien über Perspektiven jüdischen Lebens in Deutschland

Ende April sprach der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Dieter Graumann, an der Hochschule für Jüdische Studien Heidelberg zum Thema „Die Jüdische Gemeinschaft in Deutschland: Pläne, Positionen, Perspektiven“. Dr. Graumann trat im Rahmen der Vortragsreihe „Heidelberger Hochschulreden“ auf. Der Zentralratspräsident würdigte die Bedeutung der Hochschule für Jüdische Studien als einen entscheidenden „Hort und Ort des jüdischen Wissens“ in Deutschland. In seiner Ansprache gab er anschließend einen Einblick in das aktuelle jüdische Leben hierzulande, das, wie er betonte, „trotz aller Herausforderungen, noch nie so sicher war wie heute“. Dennoch hätten Themen wie die Beschneidungsdebatte auch gezeigt, dass die jüdische Gemeinschaft ständigen Herausforderungen ausgesetzt sei, die sie aber mit Bravour meistern werde. „Ein eingeschüchtertes Judentum in Hinterzimmern wird es nicht geben. Wir werden jetzt sogar noch

entschlossener, mit Leidenschaft und Herzblut unsere frische, positive jüdische Zukunft hier aufbauen: aktiv, innovativ, offensiv und kreativ“, so Dr. Graumann weiter in seinem Vortrag. Der Zentralratspräsident thematisierte zudem die erfolgreiche Integration der jüdischen Einwanderer aus der ehemaligen Sowjetunion sowie die Bedeutung des Erinnerens an die Schoa. Zugleich werde eine „neue, blühende jüdische Zukunft“ gestaltet. Auch die Abgrenzung zwischen sachlicher und antisemitischer Israel-Kritik war Dr. Graumann angesichts der immer wiederkehrenden Brisanz dieser Frage wichtig. In der anschließenden Fragerunde konnten die Anwesenden mit dem Referenten ins Gespräch kommen. Abschließend hob Dr. Graumann hervor, dass jüdisches Leben in Deutschland wieder geprägt sei von „Optimismus, Stärke und Zukunft“.

Die „Heidelberger Hochschulreden“ wurden 2005 vom Vizepräsidenten des Zentralrats der Juden in Deutschland,

Prof. Dr. Salomon Korn, ins Leben gerufen. Zu der Vortragsreihe werden in regelmäßigen Abständen national und international führende Persönlichkeiten eingeladen, die zu aktuellen Fragen sowie zu Themen von öffentlichem Interesse sprechen. zu

Die jüdische Gemeinschaft ist ständigen Herausforderungen ausgesetzt, die sie aber mit Bravour meistern wird.

Творчески и по-новаторски

Д-р Дитер Грауман выступил в Высшей школе иудаизма с докладом о перспективах еврейской жизни в Германии

В конце апреля президент Центрального совета евреев в Германии д-р Дитер Грауман выступил в Высшей школе иудаизма в Гейдельберге с докладом на тему «Еврейское сообщество в Германии: планы, события, перспективы». Его выступление состоялось в рамках цикла «Доклады в Высшей школе иудаизма в Гейдельберге». Президент ЦСЭГ подчеркнул значение Высшей школы иудаизма, назвав её «оплотом и центром еврейских знаний» в Германии. В своём выступлении он рассказал о сегодняшней еврейской жизни в ФРГ, которая, по его словам, «несмотря на все проблемы, ещё никогда не стояла на такой надёжной основе, как сейчас». В то же время д-р Грауман отметил, что такие темы, как дискуссия об обрезании, показали, что еврейское сообщество постоянно сталкивается с проблемами, которые оно, впрочем, успешно решает. «Запуганного еврейства, прячущегося за закрытыми дверями, не будет. Впредь мы будем даже ещё более решительно, с убеждённой и энтузиазмом, активно, по-

новаторски, напористо и творчески строить здесь наше новое, положительное еврейское будущее», – заявил д-р Грауман в своём докладе.

Президент ЦСЭГ подчеркнул значение Высшей школы иудаизма, назвав её «оплотом и центром еврейских знаний» в Германии.

Кроме того, президент ЦСЭГ рассказал об успешной интеграции еврейских иммигрантов из бывшего Советского Союза, о значении сохранения памяти о Шоа и о построении «нового, цветущего еврейского будущего». Д-р Грауман также подчеркнул, что важно различать между конструктивной и антисемитской критикой в адрес Израиля, учитывая постоянную актуальность этой темы. Затем присутствующие смогли задать президенту ЦСЭГ вопросы. Завершая своё выступление, д-р Грауман подчеркнул, что еврейская жизнь в Германии снова наполнена «оптимизмом, силой и верой в будущее».

Цикл «Доклады в Высшей школе иудаизма в Гейдельберге» был инициирован в 2005 году вице-президентом ЦСЭГ профессором, д-ром Саломоном Корном. Для участия в этом мероприятии регулярно приглашаются знаменитости из Германии и других стран, которые выступают с докладами по актуальным проблемам и темам, представляющим общественный интерес. zu

Von glatt kosher bis ganz trejfe

Ein Streifzug durch jüdische Restaurants in Deutschland **Von Rozsika Farkas**

Das das Judentum in Deutschland eine Renaissance erlebt, sieht man erfreulicherweise an vielen Beispielen – nicht zuletzt bei den immer zahlreicher werdenden Einrichtungen, die jüdisches Wissen vermitteln. Das ist aber nicht alles. Auch auf kulinarischem Gebiet kocht jüdische Tradition – sozusagen – auf hoher Flamme. Eine Reihe von Restaurants bietet jüdische Delikatessen an, die nicht nur bei jüdischem Publikum beliebt sind.

Freitagabend. Im Einstein, dem Restaurant im jüdischen Gemeindezentrum in München, kann man es sich richtig gutgehen lassen. Freilich: Wer am Schabbesmahl in Anwesenheit des Rabbiners tafeln möchte, muss bereits am Vortag das Essen bestellt und auch bezahlt haben. Unter den vier israelisch-jüdischen Lokalen der Stadt ist das Einstein nämlich das einzige konsequent koschere – wozu eben auch gehört, dass man am Schabbat kein Geld anfasst. Wer diese Hürde genommen und auch die Schleiße aus Panzerglas durchschritten hat, darf sich den Abend über in familiärer Atmosphäre geborgen fühlen. Bei einem feinen Mahl am großen Rabbinertisch, wer es gesellig möchte, am Extratisch, wer lieber für sich bleibt. An den übrigen Tagen speist man mittags sehr gut und günstig, was Gemeindeglieder ebenso zu schätzen wissen wie Münchner aus den nahegelegenen Büros. Schüler sind besonders verrückt nach den „Schnitzelim“ – hebräische Pluralform von „Schnitzel“ –, die es immer freitags gibt. Abends, untermalt von sanften Pop-Klängen, genießen die Gäste üppige Vorspeisenteller, gefolgt vielleicht von einem aromatischen Rib-Eye-Steak und einer Crème brûlée, die nicht auf Milch-, sondern Sojabasis zubereitet ist – was dem Geschmack keinen Abbruch tut.

Kochen nach den Regeln der Kaschrut bedeutet erhöhten Aufwand: bei Einkauf

und Zubereitung und schließlich der Kontrolle durch den Maschgiach (Kaschrut-Aufseher). Das schlägt sich auch im Preis nieder. Die Gaststätten in den Gemeindezentren, die nicht unbedingt gewinnorientiert arbeiten, nehmen das auf sich. Unabhängige Lokale beschränken sich meist lieber auf „kosher style“, was im Wesentlichen die Trennung von milchig und fleischig sowie die Abwesenheit von Schweinefleisch bedeutet. Das Cohen's im Münchner Unviertel, ältestes jüdisches Restaurant der Stadt, hält das so. Ein Hochgenuss: die Königsberger Klopse.

Auf nichtjüdische Münchner hat es das Schmock abgesehen. „Deutsche, esst bei Juden“ wirbt das Lokal mit grimmigem Humor – und belohnt die Gäste mit appetitlichen israelischen Vorspeisen oder Kalbfleischpflanzerl. Auch wenn die Speisekarte nicht so ganz eingehalten werden, heißt das nicht, dass nicht reges religiöses Leben möglich ist: So etwa lesen die Gäste des Münchner Eclipse am Seder-Abend abwechselnd die Geschichte des Auszugs aus Ägypten und singen „Ma nischtana ha-Laila ha-se“, bevor sie mit Genuss gehackte Leber und Suppe mit MazzeKnödeln verspeisen.

Eine Mischung aus osteuropäisch, israelisch und international kennzeichnet die meisten Speisekarten der koscheren Restaurants in Deutschland, auch die des Sohar's im Gemeindezentrum im Frankfurter Westend. Gehackte Eier und gefüllte Fisch, Hummus und Falafel, Burgunderbraten und Hamburger – für jeden Geschmack etwas. Die Speisen sind glatt kosher. Das Restaurant hat auch am Samstagmittag geöffnet.

Als Stadt mit der größten jüdischen Gemeinde verfügt Berlin gleich über mehrere kosher zertifizierte Gaststätten: Im Gemeindezentrum an der Tucholskystraße serviert das Beth Café koschere Speisen. Im Sommer schmecken die



Echt jüdisch: Lebensmittelhändler Dieter Thamm in seinem Feinkostladen in Berlin | Foto: R. Bäcker/version

Gerichte aus der israelischen und der osteuropäischen Küche – MazzeKnödel und Knisches, Madschadra und Falafel – im begrünten Innenhof nochmal so gut. Im Westteil der Stadt, in Wilmersdorf, begrüßt das Restaurant Milo im Chabad-Zentrum Gäste mit mediterranen Gerichten wie Antipasti-Variationen oder Fettuccine all'arrabbiata. In der Nürnberger Straße nahe dem Kudamm residiert das Bleibergs, das leckere Happen wie Thunfisch-Bagels und Auberginensalat anbietet.

Nicht kosher, dennoch eine Erwähnung wert: Oskar Melzer und sein Partner Paul Mogg haben ein Wahrzeichen jüdischer Köstlichkeiten von New York nach Berlin gebracht: Pastrami. Sie servieren das wochenlang sanft gepökelte Rindfleisch in hinreißender Qualität im Mogg & Melzer in der ehemaligen jüdischen Mädchenschule. Traumhaft gut das Pastrami, traumhaft schön im Sommer der lauschige Innenhof. Allerdings steht auf der Speisekarte auch trejfenes Pulled Pork.

In Berlins jüdischer Gastronomie-Szene herrscht ständiges Kommen und Gehen. Bestürzend der Anlass für die Schließung eines Koscher-Ladens im Berliner

Norden: Ein Jahr nur konnte sich das Lebensmittelgeschäft, das auch kleine Gerichte anbot, halten. Presseberichten zufolge haben arabische Jugendliche den Laden wegemobbt.

Nicht ganz leicht hatte es in den vergangenen Jahren auch Wirt Uwe Dziuballa in Chemnitz mit seinem Restaurant Schalom. Er erhielt im Lauf der Jahre zahlreiche Drohanrufe, mehrfach gab es Sachbeschädigungen: zerstoebene Reifen, Hakenkreuzschmierereien. Neben Aggressivität erlebte er auch wunderliche Schüchternheit von deutscher Seite: „Ich bin kein Jude, darf ich trotzdem bei Ihnen essen?“, wurde er schon gefragt – wer käme auf die Idee, einem italienischen Pizzabäcker eine solche Frage zu stellen? Der passionierte Koch hat nicht aufgegeben, allerdings hat er sich inzwischen verkleinert: Statt 90 hat er noch 38 Plätze. „Angenehmer und familiärer ist es jetzt.“ Dziuballa kann sich gut vorstellen, mal woanders zu kochen. Hamburg oder München würde ihn reizen. Und Berlin, natürlich.

Bewohner der Universitätsstadt Bochum finden feine koschere Speisen im Restaurant Matzen, das im selben Gebäude untergebracht ist wie die 2007 er-

richtete neue Synagoge. Wirt Aleksander Chraga hat sich ganz auf die Ostküche spezialisiert. Auf Blinzenteller oder Rasolnik, eine säuerliche Suppe mit Salzgurken, folgen als Hauptspeisen etwa Schnitzel Kiewer Art, aber auch Vegetarisches wie Blinis mit Champignon-Rahmsauce. Mit Lekach oder Fluden, ein Schichtkuchen mit Äpfeln und Nüssen, endet das Mahl. An Schabbat ist normal geöffnet.

Aus Armenien stammt der Küchenchef des Café Negev in Wuppertal, das vor allem die dortigen Gemeindeglieder mit koscherem Essen versorgt. George Schachwerdjan kocht milchig: überwiegend Vegetarisches, ergänzt durch Fisch, der nach Regeln der Kaschrut parve und damit mit Milchzutaten kombinierbar ist. Auch hier dominieren osteuropäische und israelische Gerichte. An Schabbat bleibt das Café geschlossen.

Kurve hieß das Lokal im Düsseldorfer Stadtteil Pempelfort schon, bevor es jüdisch wurde. Dass der Name im Jiddischen ein leichtes Mädchen bezeichnet, fanden die neuen Wirte so amüsant, dass sie den Namen beibehalten haben. Bei

Fortsetzung Seite 5

От «глат кошер» до трефного

Обзор еврейских ресторанов в Германии **Рожика Фаркаш**

Еврейство в Германии переживает ренессанс. Этот отрядный факт подтверждается в том числе растущим числом учреждений, занимающихся распространением знаний об иудаизме. Однако еврейская жизнь бурно развивается не только в области образования, но и в области кулинарии. Целый ряд ресторанов в Германии предлагает еврейские деликатесы, пользующиеся популярностью не только у евреев.

Если вы хотите отлично провести время в пятницу вечером, сходите в ресторан «Эйнштейн» в еврейском общинном центре Мюнхена. Правда, чтобы поужинать здесь во время субботней трапезы в присутствии раввина, нужно заказать и оплатить еду днём раньше. «Эйнштейн» – единственный из четырёх израильско-еврейских ресторанов города, последовательно соблюдающий кашрут, поэтому в Шаббат к деньгам здесь не прикасаются. Если вы заказали и оплатили еду заранее, то, пройдя через шлюз безопасности из бронестекла, вы сможете вкусно поесть и провести вечер в уютной, семейной атмосфере – за большим раввинским столом, если вы настроены на общение, или за отдельным столиком, если вы желаете поужинать в приватной обстановке. В остальные дни здесь можно вкусно и недорого пообедать, чем охотно пользуются не только члены общины, но и мюнхенцы из расположенных поблизости офисов. У школьников особой популярностью пользуются «шницелим» (ивритская форма множественного числа слова «шницель»), которые здесь всегда подают по пятницам. Вечером, под негромкие звуки поп-музыки, посетители могут насладиться ужином, состоящим из обильных закусок, за кото-

рыми следуют, например, ароматный антрекот и крем-брюле, приготовленное на основе соевого, а не обычного молока, что, впрочем, никак не сказывается на вкусе.

Приготовление пищи в соответствии с требованиями кашрута сопряжено с дополнительными затратами на закупку, приготовление блюд и контроль машинами (контролёр кашрута), что в конечном итоге отражается на цене. Кафе и рестораны в общинных центрах, для которых получение прибыли не является основной целью, идут на это, а вот независимые заведения, как правило, предпочитают ограничиваться приготовлением блюд «в кошерном стиле», что в основном означает разделение мясного и молочного, а также отказ от свинины. Этого принципа придерживается, например, ресторан «Коэнс» в университетском квартале Мюнхена – старейший еврейский ресторан города. Подаваемые там Кёнигсбергские клопсы – это подлинное наслаждение.

Мюнхенский ресторан «Шмок» расчитан в первую очередь на нееврейскую публику. Его отдающий мрачным юмором рекламный слоган гласит: «Немцы, ешьте у евреев!» Здесь можно отведать вкусных израильских закусок и жареных телячьих фрикаделек. Впрочем, не очень строгое соблюдение законов о пище не исключает возможности активной религиозной жизни. Так, например, посетители мюнхенского ресторана «Эклипс» во время седера, прежде чем приступить к рубленой печени и супу с клёцками из мацы, по очереди читают историю исхода из Египта и поют «Ма ништана ха-лайла ха-зе».

Большинство кошерных ресторанов в Германии предлагает смесь из

восточноевропейских, израильских и интернациональных блюд. Это относится и к ресторану «Зохарс», расположенному в еврейском общинном центре во франкфуртском районе Вестенд. Рубленые яйца, фаршированная рыба, хумус, фалафель, жаркое из маринованной в красном вине говядины и гамбургер – здесь предлагаются блюда на любой вкус, причём все они «глат кошер». Ресторан открыт и в субботу днём.

В Берлине, городе с самой большой еврейской общиной Германии, существует целый ряд кафе и ресторанов, имеющих сертификат кошерности. Так, например, кошерные блюда подаются в кафе «Бет» в общинном центре на улице Тухольскиштрассе. Летом на зелёном внутреннем дворе этого кафе такие блюда восточноевропейской и израильской кухни, как клёцки из мацы и кнishes или мадждра и фалафель, кажутся ещё более вкусными. В Хабад-центре, расположенном в районе Вильмерсдорф в западной части Берлина, находится ресторан «Мило», где посетителям предлагаются такие блюда средиземноморской кухни, как разнообразные закуски или феттучине с соусом «Арраббьята». В расположенном на Нюрнбергер-штрассе рядом с бульваром Курфюрстендамм кафе «Бляйбергс» посетители могут полакомиться, например, бейглами с тунцом и салатом из баклажанов.

Заслуживает упоминания и расположенная в здании бывшей Еврейской школы для девочек закусочная Оскара Мельца и его партнёра Пауля Могга, хотя она и не кошерная. Мельцер и Могг привезли в Берлин из Нью-Йорка такое фирменное блюдо еврейской кухни, как пастрома (говядина, несколько недель выдержанная в соли и специях). Летом посети-

тели «Могг и Мельцер» могут полакомиться вкуснейшей пастромой в уютном внутреннем дворике. Однако закусочная предлагает и трефную запечённую свинину.

Список еврейских кафе и ресторанов постоянно меняется: одни открываются, другие закрываются. Особое

огорчение вызывает причина, по которой закрылся кошерный магазин на севере Берлина, где также можно было перекусить. Ему удалось продержаться всего один год. Согласно сообщениям в прессе, он закрылся, потому что не выдержал травли со стороны арабских подростков.

Нелегко пришлось в прошлые годы хозяину ресторана «Шалом» в Хемнице Уве Дзюбалле. Он неоднократно получал угрозы по телефону, ему прокальвали шины, рисовали свастику. Помимо агрессивности он столкнулся и со странной робостью посетителей-немцев. Его как-то даже спросили: «Могу ли я здесь поесть, если я не еврей?» Кому бы пришло в голову задать подобный вопрос хозяину пиццерии? Дзюбалла, который считает себя поваром по призванию, не опустил руки, однако уменьшил количество мест в ресторане с 90 до 38. Он говорит, что теперь атмосфера в «Шалом» стала «более приятной и семейной». Дзюбалла был бы не прочь открыть свой ресторан в другом городе, например, в Гамбурге или Мюнхене. И, конечно же, в Берлине.

Жители университетского города Bochum могут отведать вкусных кошерных блюд в ресторане «Мацен», который находится в одном здании с построенной в 2007 году новой синагогой. Хозяин ресторана Александр Шрага специализируется исключительно на блюдах восточноевропейской кухни. На первое здесь можно заказать блинчики или рассольник, а на второе – например, котлету по-киевски или такое вегетарианское блюдо, как блины с соусом из сливок и шампиньонов. На десерт здесь подают леках или флуден (многослойный

Продолжение на стр. 5

Берлин
Кафе «Бет» / Beth Café: www.adassjsroel.de/beth-cafe.php
Кафе «Бляйбергс» / Bleibergs: www.bleibergs.de
Закусочная «Могг и Мельцер» / Mogg & Melzer: www.maedchenschule.org/de/essen-trinken.html
Ресторан «Мило» / Milo: www.miloinberlin.de
Bochum
Ресторан «Мацен» / Restaurant Matzen: www.jg-bochum.de/restaurant.html
Хемниц
Ресторан «Шалом» / Restaurant Schalom: www.schalom-chemnitz.de
Дюссельдорф
Ресторан «Курве» / Die Kurve: www.die-kurve.com
Франкфурт-на-Майне
Ресторан Зохарс» / «Sohar's Restaurant: www.sohars-restaurant.com
Мюнхен
Ресторан «Коэнс» / Cohen's: www.cohens.de
Ресторан «Эклипс» / Eclipse: www.eclipse-grillbar.de
Ресторан «Эйнштейн» / Restaurant Einstein: www.einstein-restaurant.de
Ресторан «Шмок» / Schmock: www.schmock-muenchen.de
Вупперталь
Кафе «Негев» / Café Negev: Gemarker Str. 15, Tel. 02 02/3 71 18 44

Fortsetzung von Seite 4

Юден и Ничтюдн ист дас Локал, ин дем сич гут феирн ласэт, глеичермаßen белибт, gern лассен сич ауч Мессебесучер мит ориенталишен Кöstлихkeiten бевиртен. Клар, дасс ауч дие исраелишен Винзер вährенд ихрес Бесучс беи ПроВейн, дер интернационален Фачmesse фюр Вейне и Спириуосен, ин дер Курве реинсчauen.

Апропос Винзер: Эрстаунличерweise гехört Вейн зу ден комплизиертенрн Bestandteilен еинес косчерен Махлс. Дамит ер косчер блеибт, muss дер gesamte АРbeitsпроцесс фон Юден nach Regeln дер Halacha vollzogen werden. Дас setzt сич fort bis ins Restaurant. Ist дер Вейн allerdings „mewuschal“, wurde also zuvor durch Эрhitzen pasteurisiert, блеибт дер Koscher-Status ерhalten, ауч wenn еине nichtjüdische Bedienung ihn serviert. Weniger problematisch ist дер Griff zum Bierglas. Jedenfalls zwischen Rhein und Oder: Aufgrund дес Reinheitsgebots gilt deutsches Bier als kosher.

Berlin

Beth Café: www.adassjisroel.de/beth-cafe.php
Bleibergs: www.bleibergs.de
Mogg & Melzer: www.maedchenschule.org/de/essen-trinken.html
Milo: www.miloinberlin.de

Bochum

Restaurant Matzen: www.jg-bochum.de/restaurant.html

Chemnitz

Restaurant Schalom: www.schalom-chemnitz.de

Düsseldorf

Die Kurve: www.die-kurve.com

Frankfurt

Sohar's Restaurant: www.sohars-restaurant.com

München

Cohen's: www.cohens.de
Eclipse: www.eclipse-grillbar.de
Restaurant Einstein: www.einstein-restaurant.de
Schmock: www.schmock-muenchen.de

Wuppertal

Café Negev: Gemarker Straße 15, Telefon (02 02) 3 71 18 44

начало на стр. 4

пирог с начинкой из яблок и орехов). Ресторан работает и в Шаббат.

Георгий Шахвердян, главный повар кафе «Негев» в Вуппертале, которое обеспечивает kosherной едой в первую очередь членов местной общины, приехал из Армении. Он готовит молочные блюда, в основном вегетарианские, а также блюда из рыбы, которая согласно правилам кашрута считается парве и поэтому совместима с молочными продуктами. Здесь преобладают блюда восточноевропейской и израильской кухни. В Шаббат кафе закрыто.

Ресторан «Курве» («Поворот») в дюссельдорфском районе Пемпельфорт назывался так ещё до того, как стал еврейским. То, что на идише это название означает женщину лёгкого поведения, новые хозяева сочли столь забавным, что решили сохранить его. Ресторан, который хорошо подходит для проведения праздничных мероприятий, пользуется одинаковой популярностью как у евреев, так и у неевреев. Сюда также часто заходят посетители ярмарок, чтобы отведать восточных деликатесов. Разумеется, в «Курве» заглядывают и израильские виноделы, приезжающие на специализированную международную выставку вин и крепких спиртных напитков «ПроВайн».

Кстати о виноделах: удивительно, но вино – это один из самых сложных элементов kosherной трапезы. Чтобы оно оставалось kosherным, весь процесс его производства должен осуществляться только евреями в соответствии с правилами Галахи. Это распространяется и на ресторан. Однако если вино является «mewuschal», то есть предварительно было подвергнуто пастеризации, то оно остаётся kosherным, даже если его подают неевреям. Более просто дело обстоит с пивом, во всяком случае, между Рейном и Одером: благодаря закону о чистоте пива немецкое пиво считается kosherным.

Косчер им Knast

Die meisten kosheren Mahlzeiten im amerikanischen Justizvollzug werden von Nichtjuden beansprucht

Wie in anderen demokratischen Staaten haben Gefängnisinsassen auch in den USA – jedenfalls sofern das mit dem Justizvollzug vereinbar ist – das Recht auf freie Religionsausübung. Dazu gehört unter anderem das Recht auf die Einhaltung religiöser Speisevorschriften. Bei Juden ergibt sich daraus ein Anspruch auf kosherer Mahlzeiten. Schätzungen zufolge sind über 20.000 der 1,6 Millionen in USA in einer Haftanstalt einsitzenden Menschen Juden – ein Anteil von knapp 1,5 Prozent. Laut Angaben des Justizvollzugs werden 24.000 Insassen mit kosherer Verpflegung versorgt. Das bedeutet aber keineswegs, dass alle, die hinter Gittern kosher essen, Juden sind. Vielmehr sind nur 4.000 der Häftlinge, die sich kosher ernähren, wirklich Juden.

Warum aber beharren 18.000 Nichtjuden auf kosherer Zehrung in der Zelle? Die Gründe sind vielfältig. So stellen Black Hebrews und sogenannte messianische Juden, die sich zu einer Verbindung zum Judentum bekennen oder nach eigener Auffassung Juden sind, einen großen Teil der Abnehmer. In



Alles kosher? – Ein Gefängnis im US-Bundesstaat Arizona | Foto: dpa

bestimmten Fällen fordern Angehörige christlicher Sekten, die nach der christlichen Version des Tanach, dem Alten Testament, leben wollen, kosherer Speisen.

Es gibt aber auch ganz gewöhnliche nichtjüdische Insassen, die sich vorsätzlich falsch als Juden ausgeben, um kosheres Essen zu erlangen. Viele von ihnen hoffen, kosherer Mahlzeiten seien gesünder oder schmeckten besser als gewöhnliche Gefängniskost: Da nämlich nur wenige Gefängnisse selbst kosher kochen können, wird koschere Kost von Catering-Firmen zubereitet und an die Justizvollzugsanstalten geliefert. Einige der vermeintlichen Juden wollen die kosheren Portionen gar nicht selbst essen, sondern verkaufen sie an Mitinsassen.

Die Justizvollzugsbehörden sehen die Mogelei nicht gern, vor allem weil

koschere Mahlzeiten doppelt so teuer wie reguläre Gefängniskost sind. Auf der anderen Seite aber scheuen sich Gefängnisverwaltungen festzulegen, wer von ihren kosherer Verpflegung verlangenden Schützlingen wirklich Jude ist und wer nur so tut. Diese Entscheidung gehört auch nicht unbedingt zu den originären Aufgaben eines Gefängnisdirektors.

Viele Haftanstalten überlassen die Wahrheitsfindung ihren Gefängnis-seelsorgern, ob diese nun Rabbiner oder aber Geistliche anderer Religionen sind. Allerdings schützt nicht einmal das vor Ärger. Im Ablehnungsfall können Häftlinge nämlich vor Gericht klagen. Im Jahr 2011 wurden rund 60 solcher Klagen eingereicht und zumindest in einem Teil der Fälle positiv beschieden.

Jüdische Organisationen, die einsitzende Glaubensgenossen betreuen, stehen irreführenden Anträgen auf kosheres Essen ablehnend gegenüber. Solche Täuschung, fürchten sie, erzeuge Animosität und gehe letztendlich auf Kosten jüdischer Häftlinge, die halachisch erlaubte Verpflegung wirklich benötigen. Allerdings können auch jüdische Organisationen wenig gegen den Missbrauch ausrichten. Das „Gesetz über Landnutzung und institutionalisierte Personen“, in dem der Anspruch auf religionsgerechte Ernährung im Justizvollzug verankert ist, fordert von Insassen, die sich auf ihre Religionsrechte berufen, zwar „aufrichtigen Glauben“, definiert aber nicht klar, was „aufrichtiger Glaube“ ist. Das öffnet Falschspielern Tür und Tor.

Кашрут на нарах

Большинство заключённых американских тюрем, претендующих на kosherное питание, – неевреи

Как и в других демократических странах мира, в США заключённым гарантируется свобода вероисповедания – во всяком случае, если это совместимо с правилами, регламентирующими деятельность исправительных учреждений. Эта гарантия включает в себя и право на соблюдение религиозных законов о пище. Таким образом, заключённые-евреи имеют право на kosherное питание. Согласно подсчётам, из 1,6 миллиона человек, отбывающих наказание в местах лишения свободы в США, более 20000 являются евреями, что составляет около 1,5 процента от общего числа заключённых. По данным Федерального управления тюрем, 24000 заключённых обеспечиваются kosherным питанием. Однако это вовсе не означает, что все евреи, находящиеся за решёткой, питаются kosherно. Более того, лишь 4000 заключённых, получающих kosherное питание, действительно являются евреями.

Почему же 20000 заключённых-неевреев настаивают на kosherном питании? Причин тому много. Так, значительную часть потребителей kosherной еды составляют «чёрные евреи» и так называемые мессиянские евреи, соблюдающие некоторые предписания иудаизма или отождествляющие себя с евреями. Иногда kosherную пищу требуют члены христианских сект, стремящихся жить по христианской версии Танаха – Ветхому Завету.

Некоторые заключённые-неевреи умышленно выдают себя за евреев, чтобы получать kosherное питание. Многие из них надеются, что kosherная еда полезнее или вкуснее обычной тюремной. Дело в том, что лишь немногие тюрьмы располагают возможностью самостоятельно готовить kosherную пищу, и поэтому обеспечение заключённых kosherным питанием осуществляется с помощью кейтеринговых фирм. Некоторые новоявленные «евреи» не едят kosherную еду сами, а продают её другим заключённым.

Органы, ведающие исполнени-

ем наказаний, весьма отрицательно относятся к подобному обману, и прежде всего потому, что kosherная еда обходится в два раза дороже обычной тюремной. С другой стороны, администрации тюрем не хотят брать на себя право решать, кто из их подопечных, требующих kosherного питания, действительно является евреем, а кто только притворяется. К тому же установление принадлежности к еврейству не входит в круг должностных обязанностей директора тюрьмы.

Во многих пенитенциарных учреждениях выяснением этого вопроса занимаются тюремные капелланы – как раввины, так и священники других религий. Однако даже это не застраховывает от неприятностей, поскольку в случае отказа заключённый может обратиться в суд. Например, в 2011 году было подано около 60 таких исков, часть из которых была удовлетворена.

Еврейские организации, оказывающие помощь находящимся в заключении единоверцам, также отрицательно относятся к ложным заявлениям на предоставление kosherного питания. Они опасаются, что подобный обман создаёт атмосферу враждебности и в конечном итоге вредит заключённым-евреям, которые действительно нуждаются в питании, соответствующем требованиям Галахи. Однако и еврейские организации мало что могут сделать для предотвращения злоупотреблений. Хотя закон «Об использовании земли религиозными организациями и лицами, находящимися в местах заключения», в котором прописано право заключённых на питание, соответствующее предписаниям их религии, и ставит условие, что вера заключённых, настаивающих на своих религиозных правах, должна быть «искренней», однако он не даёт чёткого определения того, что следует считать «искренней верой». А это открывает перед мошенниками широкие возможности для обмана. zu

Wer Wann Wo – Kulturtermine im Juni 2013



Ofri Ivzori Quartett

Ofri Ivzori Quartett: „Jüdisch-israelischer Jazz“
30. Juni 2013, Israelitische Kultusgemeinde Rottweil, 17 Uhr
VHS Rottweil, Festsaal, Kameralamtsgasse 1, 78628 Rottweil

Kol Kole: „Jüdische Musik aus 1.000 Jahren“
16. Juni 2013, Jüdische Gemeinde Dessau, 14 Uhr
Kantorstr. 3, 06842 Dessau-Roßlau

Ukrainisch-israelisches Kantorenduo in Begleitung von Prof. Dr. Nemtsov
2. Juni 2013, Israelitische Kultusgemeinde Augsburg, 18 Uhr
Halderstr. 6–8, 86150 Augsburg

Nächama-2 mit Klezmer
2. Juni 2013, Jüdische Gemeinde Lübeck, 16 Uhr
St. Annen Str. 11–13, 23552 Lübeck
9. Juni 2013, Jüdische Gemeinde Hof, 14 Uhr
Oberkotzauer Str. 66, 95032 Hof

9. Juni 2013, Jüdische Kultusgemeinde Heidelberg, 16 Uhr
Häusserstr. 10–12, 69115 Heidelberg

SternTrio: „Faszination Jüdische Musik“
9. Juni 2013, Jüdische Gemeinde Hanau, 14 Uhr
Wilhelmstr. 11a, 63450 Hanau

Kaljushny-Trio: „Grand Voyage“
23. Juni 2013, Jüdische Gemeinde Bochum-Herne-Hattingen, 17 Uhr
Erich-Mendel-Platz 1, 44791 Bochum

Duo Klassik: „Klassik und Klezmer“
16. Juni 2013, Jüdische Gemeinde Fulda, 16 Uhr
Von-Schildow-Str. 13, 36043 Fulda

Sharon Brauner: „Jewels Reloaded“
30. Juni 2013, Jüdische Gemeinde Rostock, 18 Uhr
Augustenstr. 20, 18055 Rostock

Merav Barnea und Adi Bar: „Masal tov Israel!“
2. Juni 2013, Jüdische Gemeinde Frankfurt/Oder, 14 Uhr
Halbe Stadt 30, 15230 Frankfurt/O.

Rabbiner Walter Rothschild and The Minyan Boys
30. Juni 2013, Israelitische Kultusgemeinde Bamberg, 16 Uhr
Willy-Lessing Str. 7a, 96047 Bamberg

Daheim heißt unterwegs

Shaul Nekrich ist Landes- und Wanderrabbiner in Brandenburg **Von Olaf Glöckner**

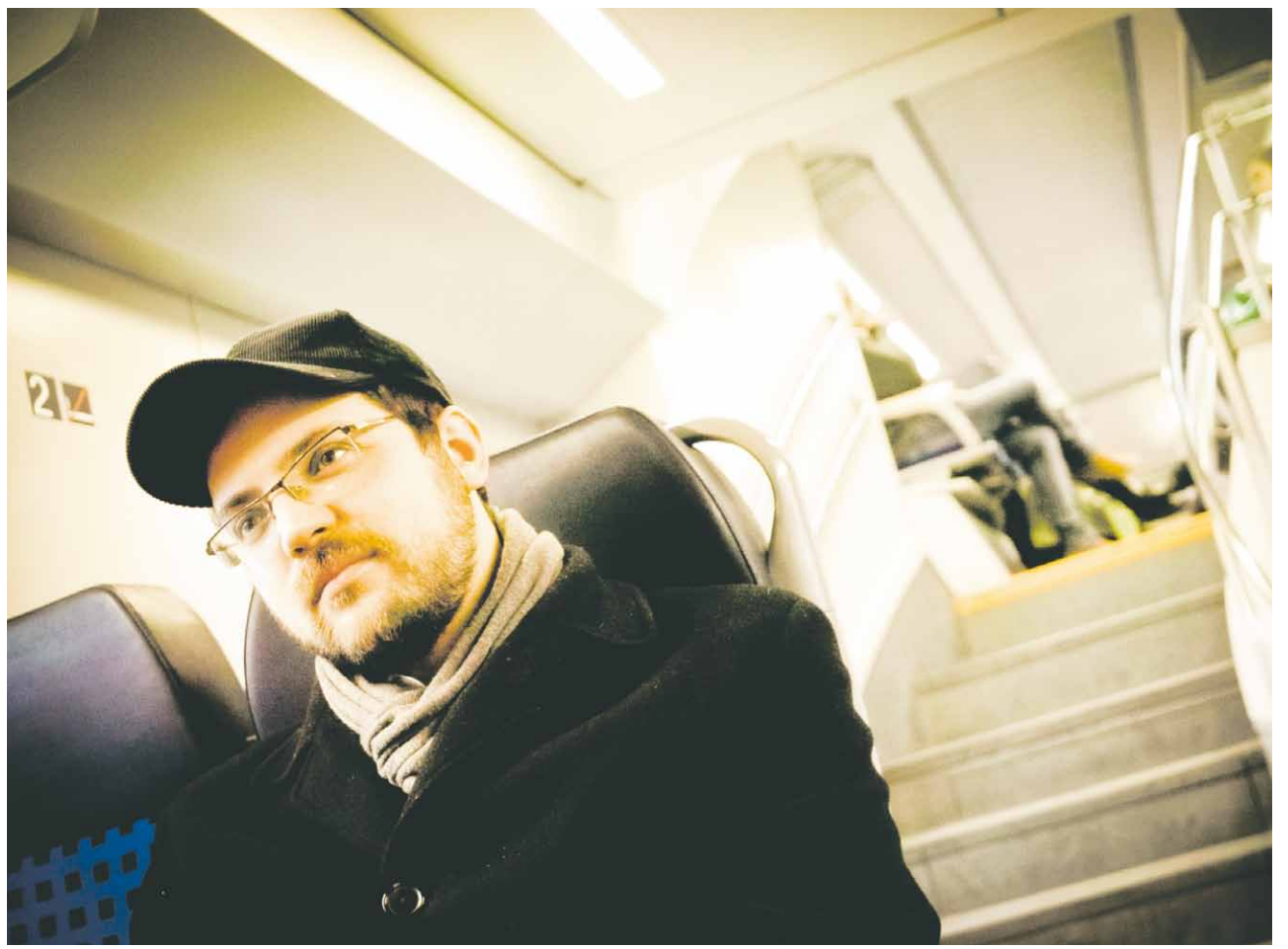
Die Geschichte Brandenburgs belegt eine ansehnliche jüdische Präsenz. Nicht weniger als 50 Synagogen und Betstuben sowie 70 jüdische Friedhöfe waren dort bis 1933 vermerkt. Nach der Schoa kam es in viereinhalb Jahrzehnten – will heißen im real existierenden Sozialismus – zu keinem nennenswerten Wiederaufbau jüdischen Lebens. Nach der deutschen Wiedervereinigung aber kam in dem neuen Bundesland Bewegung in die jüdische Szene. Sieben neue jüdische Gemeinden entstanden: in Cottbus, Frankfurt an der Oder, Bernau, Stadt Brandenburg, Oranienburg, Königs Wusterhausen und in der Landeshauptstadt Potsdam. Gegründet haben sie Zuwanderer aus der ehemaligen Sowjetunion, die ihre Religion nach Jahrzehnte langer Unterdrückung im „Land der Räte“ nun wieder frei ausüben konnten.

Die Neuregelung der Zuwanderungskriterien hat das Wachstum der kleinen Gemeinden seit 2006 praktisch auf null gebracht. Davon aber lassen sich die Mitglieder, die in ihrer Mehrheit zur orthodoxen Glaubensrichtung neigen, nicht entmutigen. Und drohen doch einmal Frust und Resignation, dann ist da immer noch Shaul Nekrich zur Stelle.

Nekrich, 33-jähriger Familienvater, Informatiker, Dozent und Rabbiner, wohnt seit 2007 in Berlin und ist seit 2010 der offizielle Landesrabbiner von

Brandenburg. „Landesrabbiner bedeutet hier automatisch auch Wanderrabbiner“, sagt der junge Mann mit einem Augenzwinkern. „Außer Potsdam können sich die Gemeinden keinen eigenen Rabbiner leisten. Also betreue ich die sechs anderen. Da muss ich mir meine Zeit natürlich gut einteilen, alles koordinieren und den Menschen vor Ort bisweilen erklären, was jetzt schon möglich ist und was eben noch nicht geht.“ Ob ihm beim Touren durchs Land schon einmal „die Puste ausgegangen“ ist? „Vor allem an den hohen Feiertagen ist natürlich viel Energie einzusetzen“, räumt Rabbiner Nekrich ein, um gleich darauf Komplimente zu verteilen: „Doch erstens unterstützen mich Studenten des Berliner Rabbinerseminars mit bewundernswertem Eifer, und zweitens gleicht die Begeisterung der Gemeindeglieder alles wieder aus.“

1979 wurde der Mann mit dem braunen Vollbart, der hellen Stimme und dem entwaffnenden Lächeln in Leninograd, dem heutigen St. Petersburg, geboren. In seinem bisherigen Leben ist er auch privat schon viel gewandert: Als Teenager kam er in den 1990er-Jahren nach Israel, wo er zunächst Informatik studierte und anschließend am Kollel Shvut Ami mit rabbinischen Studien begann. In Israel lernte Shaul auch seine Frau Debora kennen, zur Familie gehören inzwischen auch die drei Töchter Schaindl-Judit, Hanna-Brocha und Batsheva. Shauls ersten



Zug der Zeit: Rabbiner Shaul Nekrich geht oft auf Reisen | Foto: M. Priske

Semestern im Rabbinerstudium folgten Praktika in den USA. Am Hildesheimerschen Seminar in Berlin konkretisierten sich dann die beruflichen Vorstellungen.

„Ein Rabbiner kann heutzutage nicht warten, bis die Menschen in die Synagoge kommen“, erklärt Nekrich. „Er muss sie dort abholen, wo sie in ihrem Leben gerade stehen, und er muss auf behutsame Weise Tradition und Bildung vermitteln.“ Als der junge Rabbiner im Herbst 2010 die ersten Besuche in Bernau, Oranienburg und Königs Wusterhausen startete, hörte er erst einmal nur zu, erkundigte sich nach dem Leben vor Ort und in den Familien – und organisierte Schabbat-Gottesdienste. Allmählich wuchs die Zahl der Interessierten. Die Kommunikation auf Russisch flößte vor allem etwas älteren Mitgliedern Vertrauen ein. „Natur-

lich arbeite ich auch gern mit jungen Leuten“, betont Nekrich, „selbst dann, wenn sich schon abzeichnet, dass viele durch Studium und Beruf aus Brandenburg fortziehen werden.“

Dem „Wanderrabbiner“ ist wichtig, dass sich die sechs von ihm betreuten Gemeinden, unter denen keine mehr als 300 Mitglieder zählt, auch untereinander gut verstehen und vernetzen. Gegenwärtig ist er dabei, eine Chewra Kadischa für ganz Brandenburg aufzubauen. Und er bleibt erreichbar, wenn es mit der Präsenz vor Ort gerade nicht klappt: „Manchmal helfen schon Telefonate, um bestimmte Fragen zum religiösen und zum privaten Leben zu beantworten. Und natürlich laden wir die Brandenburger auch zu Veranstaltungen in Berlin ein.“ Im Lauder Yeshurun Zentrum in der Brunnenstraße in Berlin-Mitte können sich

interessierte Männer Kursen und Programmen der Yeshiva anschließen; Frauen sind in der weitest davon gelegenen Midrascha im Stadtteil Prenzlauer Berg willkommen. Zu beiden Einrichtungen vermittelt der Rabbiner auch Nichtjuden, die ernsthaft und nachdrücklich mit dem Wunsch an ihn herantreten, zum Judentum zu konvertieren.

Eine große Chance zur Stabilisierung der Gemeinden sieht der Rabbiner im systematischen Training und der langfristigen Begleitung von engagierten Laien. So ist es kein Zufall, dass er das von der Ronald S. Lauder Foundation und dem Zentralrat der Juden in Deutschland in Berlin angebotene Kursprogramm „Jewish Life Leaders“ inhaltlich wie organisatorisch mit aufgebaut hat und dort auch weiterhin regelmäßig unterrichtet.

Когда дом – это дорога

Шауль Некрич работает земельным и разъездным раввином в Бранденбурге **Олаф Глөкнер**

До 1933 года в Бранденбурге проживало большое количество евреев: там имелось не менее 50 синагог и молящихся домов и 70 еврейских кладбищ. Первые 45 лет после Шоа, то есть при реально существующем социализме, еврейской жизни здесь практически не было, однако после воссоединения Германии ситуация стала меняться и в Бранденбурге. В этой федеральной земле возникло семь новых еврейских общин: в Котбусе, Франкфурте-на-Одере, Бернау, городе Бранденбурге, Ораниенбурге, Кёнигс-Вустерхаузен и земельной столице Потсдаме. Их основали иммигранты из бывшего Советского Союза, которые на протяжении десятилетий не могли свободно исповедовать свою религию у себя на родине и теперь получили эту возможность.

Изменение правил приёма еврейских иммигрантов привело к тому, что начиная с 2006 года рост малых общин практически прекратился. Однако члены этих общин, которые в большинстве своём тяготеют к ортодоксальному направлению иудаизма, не падают духом. А если у них иногда и опускаются руки, то им на помощь всегда готов прийти Шауль Некрич.

Помимо раввинского диплома, 33-летний Некрич имеет диплом по информатике и занимается преподавательской деятельностью. С 2007 года он живёт в Берлине, а с 2010 года официально является земельным раввином Бранденбурга. «Быть здесь земельным раввином автоматически означает быть разъездным раввином, – с улыбкой говорит Некрич. – Кроме Потсдама, ни одна община Бранденбурга не может позволить себе иметь собственного раввина. Поэтому я обслужи-

ваю остальные шесть общин. Конечно, мне приходится разумно распределять своё время, координировать все мероприятия и иногда объяснять людям на местах, что осуществимо уже сейчас, а что пока ещё нет». На вопрос, не устаёт ли он от постоянных разъездов по Бранденбургу, раввин Некрич отвечает: «Особенно во время больших праздников мне, конечно же, приходится тратить много энергии. Однако, во-первых, мне помогают студенты Берлинской раввинской академии, которые делают это с достойным восхищением энтузиазмом, а во-вторых, радость членов общин вознаграждает меня за все усилия».

Некрич (шатен с усами и бородой, звучным голосом и обезоруживающей улыбкой) родился в 1979 году в Ленинграде. Ему и раньше часто приходилось быть в пути. В 90-е годы он подростком приехал в Израиль, где сначала изучал информатику, а затем начал учиться на раввина в ешиве Коилель Швут-Ами. В Израиле он познакомился со своей женой Деборой. У них растут три дочери: Шайндл-Юдит, Ханна-Броха и Батшева. Проучившись несколько семестров в ешиве, Некрич отправился на практику в США, однако более чёткие представления о своей будущей профессии он приобрёл во время учёбы в Берлинской раввинской академии.

«В наши дни раввин не может просто сидеть и ждать, что люди сами придут в синагогу, – объясняет Некрич. – Он должен сам идти к людям и шаг за шагом знакомить их с религией и традициями». Когда осенью 2010 года молодой раввин начал посещать Бернау, Ораниенбург и Кёнигс-Вустерхаузен, он сначала только слушал, что рассказывают

люди, спрашивал, как живётся им и их семьям, и организовывал субботние богослужения. Постепенно число интересующихся религией росло. То, что Некрич говорит по-русски, внушает доверие, и в первую очередь членам общин среднего и старшего возраста. «Конечно же, я охотно работаю и с молодыми людьми, – подчёркивает Некрич, – хотя уже сейчас понятно, что многие уедут из Бранденбурга в связи с учёбой или работой».

«Разъездной раввин» Некрич считает важным, чтобы «его» шесть общин, ни одна из которых не насчитывает более 300 членов, поддерживали друг с другом хорошие отношения и налаживали сотрудничество. В настоящее время он занимается созданием погребального общества Хевра Кадиша, которое будет действовать по всему Бранденбургу. Кроме того, с ним всегда можно связаться, если он куда-то не может приехать. «Иногда достаточно разговора по телефону, чтобы ответить на определённые вопросы, касающиеся как религиозной, так и личной жизни. И, конечно же, мы приглашаем членов бранденбургских общин на мероприятия в Берлин», – рассказывает Некрич. Мужчины могут принять участие в курсах и программах образовательного центра Лаудер Ешурун, расположенного на улице Брунненштрассе в берлинском районе Митте, а женщины – в расположенной поблизости Лаудер Мидраша в районе Пренцлауэр-Берг. Раввин Некрич направляет в эти учебные заведения и обращающихся к нему неевреев, которые выражают серьёзное и настойчивое желание перейти в иудаизм.

Некрич считает, что важную роль в укреплении общин может сыграть систематическая подготовка и долгосрочная поддержка людей, активно участвующих в еврейской жизни. Поэтому неудивительно, что он принял участие в разработке кон-

цепции и организации программы «Jewish Life Leaders» («Еврейские лидеры»), предлагаемой в Берлине Фондом Рональда С. Лаудера и Центральным советом евреев в Германии. Некрич по-прежнему регулярно проводит курсы в рамках этой программы.

„Was ich immer schon wissen wollte ...“

Glossar mit Begriffen des Judentums – von Rabbiner Dr. Joel Berger

«Это я давно хотел знать ...»

Словарь иудаизма раввина д-ра Йозеля Бергера

GUSCHPANKA (altpersisch, aramäisch):

ursprünglich ein Siegel oder ein Siegelring, mit dem die Obrigkeit oder der Herrscher Urkunden und Anordnungen verbindlichen Charakter verlieh. In der talmudischen, rabbinischen Sprache bedeutet der Ausdruck eine verbindliche Unterschrift auf einer Urkunde. Diese Unterschrift muss anderen bekannt sein, damit sie die Echtheit und Unangreifbarkeit der Urkunde bescheinigt. Zwingend erforderlich ist die Eindeutigkeit der Unterschriften unter einem Scheidungsbrief (Get), weil die Geschiedenen andernfalls keine neue Ehe eingehen können. Der Get muss auch im Ausland gelten. Ebenso wichtig ist die Identifizierbarkeit von Schuldscheinen, Wechseln, Kauf- und Verkaufsverträgen sowie Kaschrut-Bescheinigungen.

ГУШПАНКА (древнеперс., араб.)

Первоначально этим словом обозначались печать или перстень с печатью, с помощью которых чиновники или правитель придавали грамотам или указам официальный характер. В талмудической, раввинистической литературе это слово означает официальную подпись на документе. Эта подпись должна быть известна другим людям, чтобы она могла служить подтверждением подлинности и неоспоримости документа. Однозначность подписи является обязательным условием для разводного письма (get), иначе бывшие супруги не смогут вступить в новый брак. Get должен быть действительным и за границей. Кроме того, однозначность подписи важна для долговых обязательств, векселей, договоров купли-продажи и сертификатов кошерности.

Das stürmische Leben des Joel Berger

Wie der spätere Rabbiner wegen versuchter Landesflucht ins ungarische Gefängnis kam

Es gibt Menschen, deren Leben ohne größere Aufregungen abläuft. Joel Berger gehört sicherlich nicht dazu. 1937 im Vorkriegsungarn geboren, während der Schoa Verfolgungen ausgesetzt und anschließend als Jude – dazu auch noch fromm – und als „subversives Element“ kein Liebling des kommunistischen Regimes ging Berger in seinem Geburtsland durch eine harte Schule, bevor ihm nach mehreren missglückten Fluchtversuchen 1968 die Ausreise nach Deutschland gelang. Seitdem ist er nahezu ununterbrochen als Rabbiner in der Bundesrepublik tätig und bekleidete unter anderem das Amt des Landesrabbiners von Württemberg.

Im Februar 2013 sind seine Erinnerungen unter dem Titel „Der Mann mit dem Hut. Geschichten meines Lebens“ im Klöpfer&Meyer-Verlag, Tübingen, als Buch erschienen (ISBN 978-3-86351-054-1; 25 €). Nachfolgend druckt die „Zukunft“, leicht gekürzt, Rabbiner Bergers Bericht über den Prozess, der ihm vom kommunistischen Regime im März 1957 nach seinem dritten Fluchtversuch gemacht wurde.

Am Prozesstag wurde ich frühmorgens geweckt, rasiert und ordentlich in meine Zivilkleider gesteckt und dann von zwei bewaffneten Wachmännern über die Straße in das Gerichtsgebäude geführt. Merkwürdig die Gedanken, die mir bei diesem kurzen Weg durch den Hof gingen und die ich bis heute nicht vergessen habe. Ich war damals ziemlich frech und bin deshalb nicht mit hängendem Kopf zwischen den beiden Wärtern mitgelaufen. Ich habe die Leute auf der Straße herausfordernd angeschaut und hatte den Eindruck, die haben den verschämten Blick, den eigentlich ich haben sollte. Verachtung habe ich weder auf der Straße noch im Gerichtsgebäude in den Blicken bemerkt. Ganz anders damals, so dachte ich, als wir 1944 den gelben Stern tragen mussten. Damals waren schon unzählige Erniedrigungen, Demütigungen vorangegangen, die Verdrängungen vom Arbeitsplatz und aus der Wohnung, die Beschlagnahmung fast allen Besitzes.

In den zwei Stunden, die man (damals) ausgehen durfte, wartete das Lumpenproletariat darauf, uns anzupöbeln. Wir waren freie Beute, konnten jederzeit auf offener Straße er-

schlagen werden. Auch mich haben als Kind mehr Menschen angespuckt oder mit hässlichen Bemerkungen bedacht als freundlich angeblickt. Ich kannte keinen, der mit dem gelben Stern nicht in gedemütigter Haltung in der Öffentlichkeit gegangen wäre. Aufrechte Haltung, das hätte als Provokation unabwehrbare Folgen gehabt. Ganz anders jetzt. Äußerlich zwei ähnliche Situationen mit völlig verschiedener Auswirkung – und ich war doch derselbe Mensch. Das hat mir innere Genugtuung und Mut gegeben.

Für den Versuch, das Land illegal zu verlassen, hatte ich sechs Monate Haft zu erwarten. Es kam nun darauf an, keinen zweiten Tatbestand einzufangen, denn dann wären drei Jahre das Minimum gewesen. Ich musste unbedingt darauf beharren, dass ich aus reiner Abenteuerlust das Land verlassen wollte, und meine Tat nichts mit der Revolution zu tun hatte. Das Gegenteil konnte nicht belegt werden, und so war es ein kurzer Prozess, musste doch eine Unzahl von ähnlichen Fällen durchgepeitscht werden.

Die äußeren Formalitäten wurden gewahrt, aber der bössartige Ton ließ keinen Zweifel am Ausgang des Verfah-



Landesflüchtling: Als junger Mann hatte Rabbiner Joel Berger – hier auf einem aktuellen Foto – im kommunistischen Ungarn nicht viel zu lachen | Foto: B. Riegels

rens. Mein Verteidiger wollte zu meiner Entlastung anführen, antisemitische Bedrohungen in Szegedin hätten mich zum Verlassen des Landes bewogen. Aber auch er wurde vom Staatsanwalt grob unterbrochen. Es war wie immer. Bevor ein Tatbestand festgestellt oder gar ein Urteil gesprochen war, wurde der Angeklagte voll Sadismus herabwürdigend behandelt, als hässlich, ordinär dargestellt und der Menschenwürde möglichst weitgehend beraubt. Das lag auch daran, dass Richter, Staatsanwälte und andere Beteiligte nicht wussten, ob der Prozess beobachtet wurde, und sie eventuell mangelnder Parteitreue bezichtigt würden.

Ich wurde nach einem Paragraph 48 zu sechs Monaten Haft und anschließender dreijähriger Bewährung verurteilt. Die Haft hatte ich schon zur Hälfte abgesessen. Was die Nachwirkungen eines solchen Urteils an Schikanen und beruflichen Einschränkungen bedeuten würden, das konnte ich damals noch nicht abschätzen. Wie bei allen

anderen sahen meine Zellengenossen schon bei meiner Rückkehr, dass ich verurteilt worden war. Wer nach seiner Verhandlung mit frei schlenkernden Armen über den Hof kam, holte nur noch seine Sachen in der Zelle ab. Die Verurteilung mehrte mein Ansehen in der Zelle, denn damit war vollends klar: Der ist einer von uns, er ist sicher kein Mosser (Denunziant).

Nach meiner Entlassung wollte ich zurück zur Universität nach Szegedin. In meiner jugendlichen Naivität dachte ich, durch die Haft hätte ich nur ein Semester verloren, und war sehr erstaunt über ein Schreiben, das mich von allen Universitäten des Landes ausschloss.

Unmittelbar nach der Haftentlassung war mit dem Ausschluss aus den Universitäten die Gefahr verbunden, als »gemeingefährlicher Arbeitsscheuer« aus Budapest ausgewiesen und irgendwo in die Puszta verbannt zu werden. Ich brauchte also sofort einen Arbeitsplatz und fragte bei meiner alten Ausbildungsstelle nach. Meine Papiere wa-

ren in der Fabrik noch vorhanden, und ich wurde mit offenen Armen empfangen. Ich war der »kleine Berger«, der eingesperrt war, den man aus den Universitäten geschmissen hat. Manche flüsterter mir zu: »Ich gehörte zum Arbeiterrat.« Das war eine demokratische, innerbetriebliche Organisation der Revolutionszeit, die sofort nach der Restauration zerschlagen wurde.

Manchmal war es mir peinlich, wie mich Ältere, auch Frauen, im Hof eigen begrüßten. Und, was für einen jüdischen Jungen, dessen Mutter im Betrieb eine gehobene Stelle einnahm, ganz ungewöhnlich war: Gerade die Arbeiter vermittelten mir das Gefühl der Solidarität und der Zugehörigkeit. Ich blieb (in der Fabrik) bis zum Sommer. Dann konnte ich mich für das Rabbinerseminar einschreiben. Mein Ausschluss von allen Universitäten hat dort niemanden interessiert; das Seminar bezeichnete sich als Hochschule, nicht als Universität. Also bezog sich diese Bestimmung nicht auf sie.

Бурная жизнь Йоэля Бергера

Как будущий раввин попал в венгерскую тюрьму за попытку бежать из страны

Есть люди, жизнь которых протекает без каких-либо значительных потрясений. Йоэль Бергер явно не входит в их число. Он родился в 1937 году в предвоенной Венгрии, подвергся преследованиям во время Шоа. Будучи евреем, причём ещё и религиозным, и к тому же «враждебным элементом», он не был любимцем коммунистического режима. Так что Бергер прошёл на родине суровую школу, прежде чем ему после нескольких неудачных попыток бегства из страны в 1968 году удалось выехать в Германию. С тех пор он почти без перерыва работает раввином в ФРГ. Помимо прочего он занимал пост земельного раввина Вюртемберга.

В феврале 2013 года тубингенское издательство «Клöpfer & Майер ферлаг» выпустило его воспоминания под названием «Der Mann mit dem Hut. Geschichten meines Lebens» («Человек в шляпе. Истории из моей жизни») (ISBN 978-3-86351-054-1; 25 евро). Ниже газета «Zukunft» с небольшими сокращениями публикует рассказ раввина Бергера о том, как в марте 1957 года коммунистический режим устроил над ним судебный процесс, после того как он в третий раз попытался бежать из Венгрии.

В день суда меня рано утром разбудили, побрили, выдали мою гражданскую одежду, а затем два вооружённых охранника эскортировали меня в расположенное на другой стороне улицы здание суда. Я до сих пор не забыл те странные мысли, которые пронеслись у меня в голове во время этого короткого пути. Тогда я был довольно дерзким юношей и поэтому шёл между двумя охранниками не с низко опущенной головой, а с вызовом смотрел на людей на улице. Мне казалось, что я вижу в их глазах стыд, который, по идее, должен был испытывать я. Я не заметил презрительных взглядов ни на улице, ни в здании суда. Я тогда подумал, что в 1944 году, когда мы должны были носить жёлтую звезду, всё было совсем по-другому. К тому моменту нам уже пришлось пережить бесчисленные унижения и оскорбления, увольнение с работы, изгнание из кварти-

ры, конфискацию почти всего имущества.

В течение тех двух часов, когда нам разрешалось выходить на улицу, мы подвергались оскорблениям со стороны всякого сброда. Мы были совершенно бесправными, нас могли в любой момент забить насмерть прямо на улице. В меня, тогда ещё ребёнка, плевали, меня осыпали ругательствами, а дружелюбных лиц было совсем немного. Я не помню, чтобы кто-то из тех, кто носил жёлтую звезду, не ходил с опущенными глазами. Гордо поднятая голова могла быть воспринята как провокация, а это было чревато непредсказуемыми последствиями. Сейчас всё было совсем иначе. Внешне тогдашняя и нынешняя ситуации были похожи, однако я воспринимал их совершенно по-разному, а ведь и тогда, и сегодня я был одним и тем же человеком. Это наполнило меня чувством вну-

тренного удовлетворения, придало мне мужества.

За попытку незаконно покинуть страну я мог получить шесть месяцев тюрьмы. Поэтому было важно, чтобы меня не обвинили ещё по одной статье, так как в этом случае я бы получил как минимум три года. Я обязательно должен был придерживаться версии, что хотел покинуть страну исключительно из любви к приключениям и что мой поступок не имел никакого отношения к революционной деятельности. Обвинение не смогло доказать обратное, к тому же суду ещё предстояло рассмотреть огромное количество похожих дел, так что процесс был коротким.

Внешне все формальности были соблюдены, однако злобный тон не оставлял никаких сомнений в исходе процесса. Мой адвокат хотел привести в мою защиту тот аргумент, что я пытался покинуть страну из-за антисемитских угроз в Сегеде. Однако прокурор грубо перебил и его. Всё было как всегда. Ещё до того как был

установлен состав преступления или вынесен приговор, обвиняемого садистски подвергали унижениям, выставляли уродом и посредственностью и делали всё возможное, чтобы лишить его человеческого достоинства. Это делалось ещё и потому, что судьи, прокуроры и другие участники судебного заседания опасались, что за процессом могут наблюдать, и не хотели, чтобы их обвинили в недостаточной верности партии.

В соответствии с 48-й статьёй я был приговорён к шести месяцам заключения с последующим трёхлетним испытательным сроком. К тому времени я уже отсидел в тюрьме три месяца. Тогда я ещё не представлял себе последствий такого приговора и не знал, с какими издевательствами и ограничениями в выборе места работы мне придётся столкнуться. По тому, как человек возвращался после суда в камеру, другие заключённые определяли, получил он срок или нет, поэтому они сразу поняли, что мне вынесли обвинительный приговор. Тот, кто после судебного заседания шёл через тюремный двор, размахивая руками, возвращался в свою камеру только для того, чтобы забрать вещи. Обвинительный приговор повысил мой авторитет среди сокамерников, так как теперь они окончательно убедились в том, что я – один из них и наверняка не мосер (доносчик).

После выхода из тюрьмы я хотел вернуться в университет в Сегеде. По юношеской наивности я думал, что, находясь в тюрьме, всего лишь пропустил один семестр, и поэтому был очень удивлён, когда получил письмо, в котором мне запрещалось учиться во всех университетах Венгрии.

В соответствии с 48-й статьёй я был приговорён к шести месяцам заключения с последующим трёхлетним испытательным сроком.

Запрет на учёбу в университете грозил тем, что сразу же после выхода из тюрьмы меня могли выслать из Будапешта куда-нибудь в Пусту как «социально опасного тунеядца». Так как мне срочно нужно было найти работу, я пришёл на фабрику, где когда-то проходил профессиональное обучение. Там ещё сохранились мои документы, и меня приняли с распростёртыми объятиями. Для людей, работающих на фабрике, я был «молодой Бергер», который отсидел срок в тюрьме, и меня признали из всех университетов. Некоторые шёпотом говорили мне: «Я был в рабочем совете». Это была демократическая организация, которая возникла на фабрике во время Венгерского восстания 1956 года и которая была разогнана непосредственно после его подавления.

Иногда мне даже бывало неловко, когда рабочие старшего возраста, в том числе и женщины, демонстративно приветствовали меня во дворе фабрики. Для меня, еврейского мальчика, мать которого занимала на фабрике важную должность, было абсолютно неожиданным, что именно рабочие демонстрировали солидарность со мной и давали мне понять, что я один из них. Я проработал на фабрике до лета, а затем подал документы в раввинскую академию. То, что мне было запрещено учиться в университете, там никого не интересовало: раввинская академия считалась не университетом, а институтом, и поэтому запрет на неё не распространялся.

Zeit zum Lachen

Das Jüdische Museum Wien geht dem jüdischen Humor auf den Grund **Von Alexia Weiss**

Das jüdische Humor etwas Besonderes ist, weiß man ja. Reich an Menschenkenntnis, zuweilen traurig, zumeist bissig und auch sich selbst gegenüber schonungslos. So kennen wir jüdische Witze, so sind auch die Werke vieler jüdischer Humoristen geprägt, so lässt sich über jüdischen Humor auch lachen – und sei es durch Tränen.

Jetzt hat sich das Jüdische Museum Wien (www.jmw.at) die Aufgabe gestellt, all das zum Gegenstand einer Ausstellung zu machen. Unter dem Titel „Alle meschugge? Jüdischer Witz und Humor“ zeigt die Schau die Entwicklung jüdischen Humors auf, seine Kontinuität ebenso wie seine Brüche. Die von den Kuratoren Alfred Stalzer und Marcus G. Patka zusammengestellte Ausstellung verfolgt die Wurzeln der jiddischen Tradition, die Hochblüte jüdischen Humors im Wien und im Berlin der 1930er-Jahre, das Lachen im Exil, ja sogar im Angesicht der Schoa.

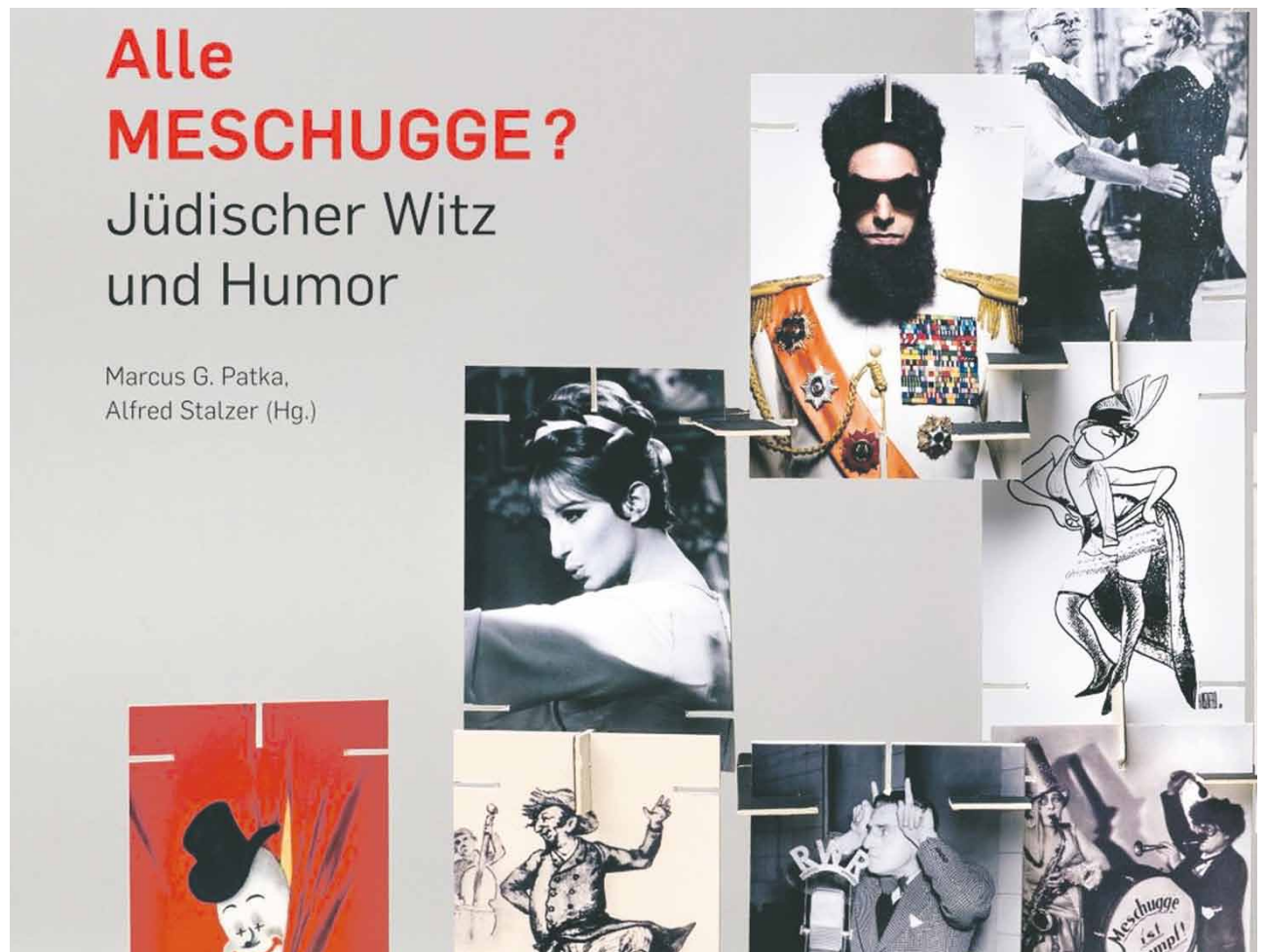
Spätestens an dieser Stelle wird klar, welche überlebenswichtige Funktion Humor für Juden hat. „Jemand, der lacht, ist nicht besiegt. So lange ich lachen kann, bin ich ein Mensch mit Ehre“, meinte einst der israelische Humorist Ephraim Kishon. Vielleicht deshalb war Kishon, wie sein Sohn Rafi bei der Eröffnung der Ausstellung erzählte, im Grunde ein sehr ernster Mensch gewesen. Humor sei für seinen Vater eine „fast wissenschaftliche“ Angelegenheit gewesen. Kishon gehört denn auch zu den wichtigen Repräsentanten des jüdischen Humors, denen sich die Ausstellung – über das Historische hinaus – widmet. Neben Kishon schmücken Namen wie die Marx-Brothers und Woody Allen, Helmut Qualtinger

und Georg Kreisler die Präsentation.

Ganz bewusst führt die Ausstellung bis in die Gegenwart. So hören einschlägige Kostproben nicht etwa bei der Hochblüte der Nachkriegszeit auf, die jüdischer Humor in Wien erleben und Publikumsliebhaber wie Gerhard Bronner, Hugo Wiener oder Karl Farkas hervorbringen konnte. Hätte man die Ausstellung an dieser Stelle der Geschichte enden lassen, erklärt Kurator Stalzer, würde sich nur die Generation der heute über 50-jährigen angesprochen fühlen. Ziel der Ausstellung sei es aber, den jüdischen Humor auch einem jüngeren Publikum zu vermitteln. „Wir haben die Schau daher sehr breit angelegt“, meint Stalzer. „Hollywood kommt nicht nur mit seinen Filmen, auch mit den Sitcoms von heute vor, wir zeigen einen rappenden Rabbiner oder Comic Strips.“ Die meisten Teile der Ausstellung funktionieren multimedial. Wer sich alle Film- und Tonausschnitte ansehen und anhören will, kann einen ganzen Tag im Museum verbringen. „Oder mehrmals wiederkommen“, wie es sich Kurator Patka wünscht.

Patka, der seit vielen Jahren wissenschaftlich zum Thema jüdischer Humor arbeitet, beantwortet auch die Frage, wer denn nun eigentlich jüdische Witze erzählen darf: „Die wichtigste Botschaft lautet: Man soll niemals als Nichtjude jüdische Witze unter Juden erzählen.“ Er selbst betone immer, er zitiere jüdische Witze, er erzähle sie nicht. Wenn ein solcher jiddische Ausdrücke enthalte, solle man niemals versuchen, deren Aussprache nachzuahmen. Denn dann laufe man rasch Gefahr, in Spott zu verfallen.

Wodurch zeigt er sich nun aber, der jüdische Humor? Museumsdirektorin



Marcus G. Patka,
Alfred Stalzer (Hg.)

Mal im Ernst: Katalog der Ausstellung zum jüdischen Humor | Quelle: Jüdisches Museum Wien

Danielle Spera meint dazu: „In der jüdischen Tradition sind Humor und Lachen fest verankert, allerdings wird ein Witz nicht allein um des Witzes wegen verwendet, sondern er bietet Anlass zum Nachdenken und endet meist in Weisheit. Jüdische Witze sind per se nicht komisch. Verfolgung, Elend und Not kennzeichnen die jüdische Geschichte. Bitterkeit und Leid konnte man zwar durch Humor nicht aus der Welt schaffen, doch das Schicksal ließ sich damit leichter meistern. Im ‚Humor der Unterdrückten‘ spiegelt sich viel Selbstironie wider.“

Um alle Altersgruppen anzusprechen, haben die beiden Kuratoren und Danielle Spera ein umfangreiches Begleitprogramm gestaltet. Jeden Sonntag wird um 14 Uhr ein Film gezeigt – von „Funny Girls“ (USA 1968) über „Der Blaumilchkanal“ (IL/USA/GER 1969) bis zu „Borat“ (USA 2006). Darüber hinaus gibt es Abendveranstaltungen zum Ausstel-

lungsthema, etwa „Witz als Therapie“ mit Ruth Werdigier und Jacob Klein,

„In der jüdischen Tradition sind Humor und Lachen fest verankert, allerdings wird ein Witz nicht allein um des Witzes wegen verwendet, sondern er bietet Anlass zum Nachdenken und endet meist in Weisheit.“

Danielle Spera
Museumsdirektorin

ein Konzert mit dem Ensemble Scholem Alejchem und einen Vortrag von Stephen Cole zum Thema „Jüdischer Humor im amerikanischen Musical“.

Da man die Fülle an Themen und Material nicht in den vorhandenen Räumlichkeiten hätte unterbringen können, haben sich die Kuratoren entschieden, einen über die Inhalte der Schau hinausgehenden Katalog zu erarbeiten. Das Ergebnis ist ein über 400 Seiten dicker Band, erschienen im Amalthea Verlag – wie Spera bei der Eröffnung angesichts des Gewichts des Buches meinte: „Mehr coffee table book als Bettlektüre.“ Das Buch bietet, auch losgelöst von der Ausstellung, eine reich bebilderte Reise durch jüdischen Witz und Humor von einst in Europa bis heute in Übersee.

Die Ausstellung ist in Wien bis 8. September zu sehen, kommt dann aber auch nach Deutschland. Ende 2013 wird sie in Berlin, danach auch in Dortmund zu sehen sein.

Время смеяться

В Еврейском музее Вены проходит выставка, посвящённая еврейскому юмору

То, что еврейский юмор – это что-то особенное, известно всем. В еврейском юморе, так же как и в произведениях многих еврейских юмористов, отражается хорошее знание людей и беспощадно критичное отношение к самим себе. Еврейский юмор порой бывает грустным, порой едким. Он вызывает смех, даже если это смех сквозь слёзы.

Сделать выставку, посвящённую всем этим аспектам еврейского юмора, – такую задачу поставил перед собой Еврейский музей Вены (www.jmw.at). Проходящая в нём экспозиция «Все мешуге? Еврейские шутки и юмор» рассказывает об истории еврейского юмора, о его традициях и переломных моментах. Эта выставка, подготовленная кураторами Альфредом Штальцером и Маркусом Г. Паткой, повествует об истоках идишской традиции, расцвете еврейского юмора в Вене и Берлине в 30-е годы XX столетия, юморе в эмиграции и даже перед лицом Шоа.

Особенно последняя тема наглядно демонстрирует, какую жизненно важную функцию юмор имеет для евреев. «Тот, кто смеётся, – не побеждён. Пока я могу смеяться, я сохраняю свою честь», – сказал как израильский юморист Эфраим Кишон. На открытии выставки его сын Рафи рассказал, что, возможно, поэтому Кишон был, по сути, очень серьёзным человеком и что юмор был для его отца почти «научным» занятием. Кишон – один из наиболее значительных представителей еврейского юмора, о которых также рассказывает выставка. Поми-

мо Кишона, экспозиция повествует о таких знаменитостях, как братья Маркс, Вуди Аллен, Гельмут Квалтингер и Георг Крайслер.

Создатели выставки сознательно включили в неё и современный еврейский юмор. Так, представленные на ней видео- и аудиоматериалы не ограничиваются периодом

Еврейский юмор порой бывает грустным, порой едким. Он вызывает смех, даже если это СМЕХ СКВОЗЬ СЛЁЗЫ.

расцвета еврейского юмора в Вене в послевоенные годы, на которые пришлось творчество таких любимцев публики, как Герхард Броннер, Хуго Винер или Карл Фаркаш. Как поясняет куратор Альфред Штальцер, если бы экспозиция завершилась этим периодом времени, то она представляла бы интерес только для тех, кому сегодня за 50. Он рассказал, что цель выставки – познакомить с еврейским юмором и более молодую публику. «Поэтому наша экспозиция рассказывает как о прошлом еврейского юмора, так и о его настоящем», – сказал Штальцер. – Например, на ней представлены не только голливудские фильмы, но и современные голливудские ситуационные комедии, ко-

миксы или исполняющие рэп раввины». Большинство разделов выставки снабжены видео- и аудиоматериалами. Желаясь просмотреть и прослушать все имеющиеся мультимедийные материалы пришлось бы провести в музее целый день, или, как хотелось бы Маркусу Г. Патке, прийти сюда ещё несколько раз.

Патка, который на протяжении многих лет занимается изучением еврейского юмора, ответил и на вопрос, кто же, в конце концов, имеет право рассказывать еврейские анекдоты: «Самое главное: если вы не еврей, никогда не рассказывайте еврейские анекдоты евреям». Он сам всегда подчёркивает, что только цитирует еврейские анекдоты, а не рассказывает их. Если в анекдоте есть выражения на идише, то ни в коем случае нельзя пытаться произнести их, имитируя еврейский акцент, поскольку это может быть воспринято как издёвка.

Чем же отличается еврейский юмор? Директор музея Даниэль Шпера ответила на этот вопрос так: «Юмор и смех имеют глубокие корни в еврейской традиции, однако анекдот рассказывается не только ради самого анекдота, но и даёт пищу для размышлений и часто завершается мудрой мыслью. Сами по себе темы еврейских анекдотов не смешны, ведь еврейская история полна преследований, бедствий и нужды. Хотя юмор и не избавляет от горечи и страданий, однако он позволяет легче переносить удары судьбы. В «юморе угнетённых» содержится много самоиронии».

Алексия Вайсс

Чтобы сделать выставку интересной для всех возрастных групп, оба куратора и Даниэль Шпера организовали обширную сопроводительную программу. Каждое воскресенье в два часа дня посетителям предлагается посмотреть фильм, например, «Смешная девчонка» (США, 1968), «Канал Блаумильха» (Израиль, США, Германия, 1969) или «Борат» (США, 2006). Кроме того, проводятся вечерние мероприятия, посвящённые теме выставки, например, дискуссия на тему «Анекдот как терапия» с участием Рут Вердигир и Якоба Кляйна, концерт ансамбля «Шолом Алейхем» или доклад Стивена Коула на тему «Еврейский юмор в американском мюзикле».

Чтобы осветить все темы и представить все материалы, музею не хватило бы помещений. Поэтому

строители выставки решили издать каталог, содержание которого выходило бы за рамки экспозиции. Результатом стала 400-страничная книга, выпущенная издательством «Амальтея ферлаг». Как заметила на открытии выставки Даниэль Шпера, имея в виду вес каталога, это «скорее подарочное издание, чем книга, которую можно читать в постели перед сном». Книга, снабжённая большим количеством иллюстраций, приглашает в путешествие по миру еврейских шуток и юмора начиная с их истоков в Европе и кончая сегодняшним днём за пределами Старого континента.

Выставка в Вене продлится до 8 сентября, а затем отправится в Германию. В конце 2013 года она будет показана в Берлине, а затем в Дортмунде.

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland,
Körperschaft des öffentlichen Rechts
Chefredakteur:
Stephan J. Kramer (V. i. S. d. P.)
Redaktion:
Wladimir Struminski
Marina Rabkina
Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Tel./Fax:
(030) 28 44 56-0/-13
E-Mail: zukunft@zentralratjuden.de
Gestaltung und Layout:
Murielle Junk, Kaya Deniz –
WARENFORM
DRUCK:
Union Druckerei Berlin GmbH
ISSN: 1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 25.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Бесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 25 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется.

Titelleiste: Foto: dpa
Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus Mitteln des Bundesministeriums des Innern gefördert.
Издание информационного бюллетеня «Zukunft» осуществляется из средств Федерального министерства внутренних дел.